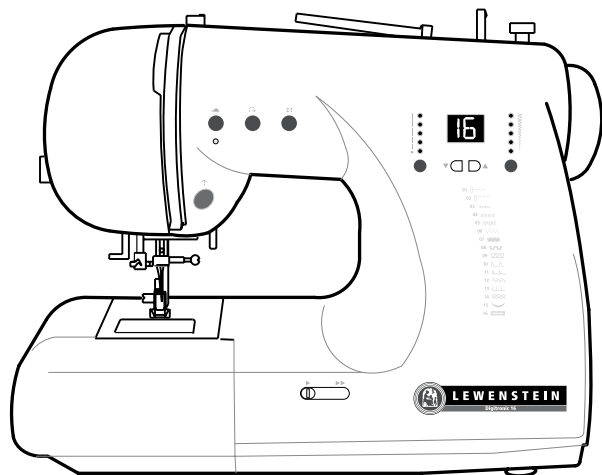


Digitronic 16 - 32 - 66



NL

Gebruiksaanwijzing

GB

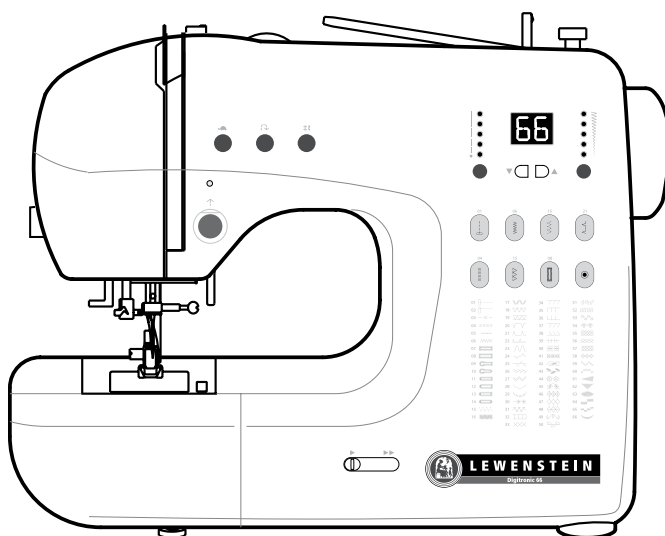
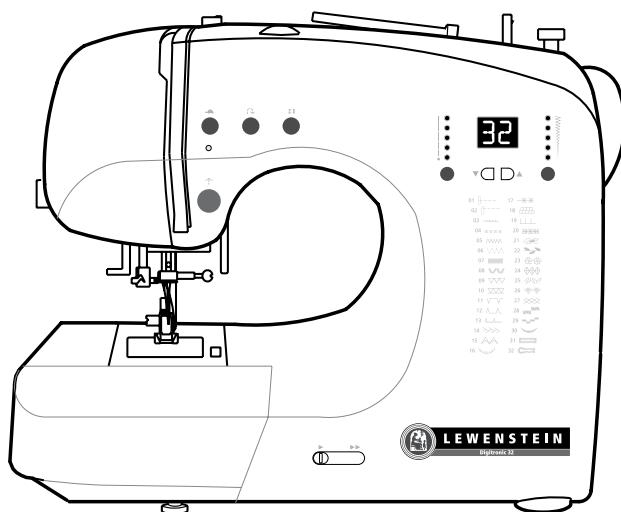
Instruction Manual

FR

Livret d'instructions

D

Bedienungsanleitung



LEWENSTEIN

Digitronic 16 - 32 - 66



NL

Mevrouw, geachte heer,

Onze felicitaties met uw nieuwe naaimachine. Uw machine is gemaakt door een van de meest vooraanstaande fabrieken ter wereld. Uw machine is echter een mechanisch instrument en eist met enige zorg bediend en onderhouden te worden. Leest u daarom eerst het boekje aandachtig door. U zult juist dan uw machine met nog meer plezier gebruiken.



BELANGRIJK

Controleer of de spanning zoals vermeld op de machine juist is. Praktisch overal is de spanning 220 / 240 Volt.

Uw naaimachine is een elektrisch apparaat.

Daarom:

- bij het oliën,
- als u de naald en/of de persvoet verwisselt,
- als u de machine verlaat : haal de stekker uit het stopcontact!

Deze machine voldoet aan de richtlijnen 89/336/EEG.

GB

Dear customer,

You are now the owner of a new sewing machine, a product which has been designed to carry out a wide variety of sewing tasks simply and efficiently. This instruction book has been written for you to help you use and enjoy fully the benefits that it can provide. Please read the book carefully before you actually start to use the machine and take each operation step by step. A thorough understanding of all the functions will be rewarded by many years of sewing pleasure. If you have any questions regarding its use do not hesitate to contact your supplier.



IMPORTANT

Compare the Voltage of the machine and the Voltage of your connection. This is mostly 220 / 240 Volt.

Your machine is an electrical device.

Disconnect from the power supply when:

- oiling the machine,
- when removing and attaching the needle or presser foot,
- when you leave the machine unintended.

This appliance complies with directives 89/336/EEG.



**FR****Madame, monsieur,**

Nous vous félicitations pour votre nouvelle machine à coudre. Votre machine a été fabriquée par une des plus importantes usines mondiales, ce qui vous garantit un article de haute qualité. Votre machine est cependant un instrument mécanique et exige d'être utilisée et entretenue avec un minimum de soin. Nous vous prions de lire attentivement ce petit livret, vous pourrez ensuite utiliser votre machine à coudre avec un maximum de plaisir.

**IMPORTANT**

Votre machine à coudre fonctionne à l'électricité. Vérifier le courant 220/240 Volts.

Retirez la fiche de la prise de courant avant de procéder:

- au remplacement de l'ampoule de 15 Watt,
- au graissage et à l'entretien,
- au changement de l'aiguille ou de pied de biche.

Cette machine répond aux prescriptions CEE/89/336

D**SICHERHEITSHINWEISE**

1. Bitte achten Sie beim Nähen stets auf die Auf- und Abwärtsbewegung der Nadel und bitte lassen Sie die Maschine nicht unbeaufsichtigt, solange sie betriebsbereit ist.
2. Bitte ziehen Sie den Netzstecker, wenn Sie die Nadel, den Nähfuß, die Spulenkapsel oder einen sonstigen Maschinenteil auswechseln.
3. Bitte legen Sie nichts auf den Fußanlasser, da die Maschine sonst versehentlich in Gang gesetzt wird oder Fußanlasser oder Motor ausbrennen kann.
4. Die höchstzulässige Leistung der Nähmaschinenlamp beträgt 15 Watt.
5. Bitte legen Sie vor der ersten Inbetriebnahme Ihrer Maschine einen Stoffrest unter den Nähfuß und lassen Sie die Maschine kurze Zeit ohne Faden laufen.
Bitte wischen Sie das eventuell austretende Öl mit einem Lappen weg.



**Inhoudsopgave****(NL)**

Namen en functies	2
Accessoires	4
Openen van de accessoiredoos	4
Verwijderen van de aanschuiftafel	4
Openen van de accessoiredoos	4
Verwisselen van de persvoet	6
Verwijderen van de persvoethouder	6
Naald verwisselen	6
Uw machine klaarmaken voor gebruik	8
Diverse functies	8
A. Start/stop knop	8
B. Snelheidsregelaar schuifknop	8
C. Langzaamnaaienknop	8
D. Retourstik knop	8
E. Naaldpositie knop	8
F. Transporteur verzinkknop	8
Voetpedaal	10
Stekeselectie	12
Instellen steeklengte, steekbreedte	14
Selecteren van steken	14
Sneltoetsen Digitronic 66	14
Het spoeltje	16
Opspoelen van het spoeltje	16
Plaatsen van de spoel	18
Inrijgen van de machine	20
Inrijgen van de bovendraad	20
De automatische draadinrijger	22
Ophalen van de onderdraad	22
Beginnen met naaien	24
Achteruit naaien	24
Naaïen van hoeken	24
Naaïen met dikke stoffen	24
Breedte van uw zoom	26
Afstellen van de draadspanningen	26
Stof-, garen- en naaldtabel	26
Rechtstikken	28
Zigzagsteken	28
Naaïen met de vrije arm	28
Randen afwerken	30
Het gebruik van de overlock voet	30
Het gebruik van de gewone naaivoet	30
Blindzomen	32
Knoopsgaten naaien	34
Knoopsgat met koord	36
Multi steek zig zag	38
Rekbare steken	38
Transporteur verzinkknop	40
Patchwork	40
Appliceren	40
Ritsen inzetten	42
Paspelband	42
Schulpzomen	42
Onderhoud	44
Verhelpen van storingen	46

Contents**(GB)**

Main parts	3
Accessories	5
Opening the accessory case	5
Removing the extension table	5
Opening the accessory case	5
Changing the presser foot	7
Removing the presser foot holder	7
Inserting the needle	7
Connecting the machine	9
Control buttons & Drop feed lever	9
A. Start/stop button	9
B. Slide speed control lever	9
C. Low speed button	9
D. Reverse stitch button	9
E. Needle up/down button	9
F. Drop feed lever	9
Foot control	11
Stitch selection	13
Setting stitch width and length	15
To select pattern	15
Quick buttons Digitronic 66	15
Bobbin winding	17
Winding the bobbin	17
Inserting the bobbin	19
Threading the machine	21
Threading the upper thread	21
Threading the needle	23
Drawing up the bobbin thread	23
Starting to sew	25
Reverse stitching	25
Turning corners	25
Sewing heavy fabric	25
Seaming guide on the stitch plate	27
Adjusting the thread tensions	27
Fabric, thread and needle table	27
Straight stitch sewing	29
Zigzag stitch sewing	29
Free arm sewing	29
Overcasting-overlocking	31
Using the general purpose foot	31
Blind hem stitching	33
Buttonhole sewing	35
Corded buttonholes	37
Multi-stitch zigzag	39
Elastic stitch sewing	39
Feed dog control	41
Patch work	41
Applique	41
Inserting zippers	43
Piping	43
Scalloped stitch	43
Caring for your machine	45
Helpful hints	47



**Tabel des matieres****FR**

Principaux éléments.....	3
Accessoires.....	5
Éliminer la table de rallonge.....	5
Remplacement du pied de biche.....	7
Changement de l'aiguille.....	7
Préparation de la machine.....	9
Les boutons et les griffes.....	9
A. Touche marche/arrêt.....	9
B. Curseur de vitesse.....	9
C. Bouton de lentement vitesse.....	9
D. Bouton de point arrière.....	9
E. Touche positionnement aiguille.....	9
F. Abaisse-griffes d'entraînement.....	9
Rhéostat.....	11
Sélecteur de point.....	13
Commande de longueur de point/point super (extensible).....	15
Appuyez sur les touches de sélection de point.....	15
Bouton automatic Digitronic 66.....	15
Retirer la canette.....	17
Préparation de la canette.....	17
Enfilage du fil de canette.....	19
Enfilage du fil supérieur.....	21
Utilisation de l'enfileur de chas d'aiguille.....	23
Rappel du fil inférieur.....	23
Faire une couture.....	25
Levier de point arrière.....	25
Réalisation d'un angle droit.....	25
Couture de tissus épais.....	25
Guides coutures.....	27
Reglage de la tension du fil supérieur point droit.....	27
Tableau des aiguilles, fils et tissus.....	27
Point droit.....	29
Point zigzag surfilage.....	29
Utilisation du bras libre.....	29
Surfilage.....	31
Point invisible.....	33
Boutonnieres automatiques en 1 temps.....	35
Couture de boutonnieres cordees.....	37
Zigzag cousu.....	39
Surjet élastique.....	39
Abaisse-griffes d'entraînement.....	41
Patchwork.....	41
Applications.....	41
Fermetures à glissière.....	43
Galonner-Baiser.....	43
Point coquille.....	43
Entretien de votre machine.....	45
Problèmes éventuels et remèdes simples.....	48

Inhalt**D**

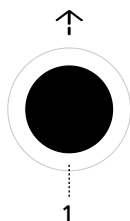
Hauptelemente.....	3
Zubehör.....	5
Zubehörfach.....	5
Auswechseln des Nähfußes.....	7
Auswechseln der Nadel.....	7
Verwendung der Nähmaschine.....	9
Bedientasten.....	9
A. Taste Start/Stopp.....	9
B. Nähgeschwindigkeitsregler.....	9
C. Normale oder begrenzte Geschwindigkeit.....	9
D. Taste Rückwärts.....	9
E. Taste Nadelposition.....	9
F. Transporteur-Einstellhebel.....	9
Fußpedal.....	11
Stiche auswählen.....	13
Die Stichlänge und Stichbreite.....	15
Drücken Sie die Stichauswahl taste.....	15
Schnellasten Digitronic 66.....	15
Herausholen Spule.....	17
Aufspulen des Unterfadens.....	17
Einfädeln des Unterfadens.....	19
Einfädeln der Maschine.....	21
Einfädeln des Oberfadens.....	21
Nadeleinfädler.....	23
Heraufholen des Unterfadens.....	23
Nähbeginn.....	25
Taste Rückwärts.....	25
Ändern der Nährichtung.....	25
Nähen dicker Stoffe.....	25
Breite von ihre Saum.....	27
Fadenspannung.....	27
Nadel, Faden und Stoff.....	27
Geradstich.....	29
Zickzackstich.....	29
Freiarmfunktion.....	29
Überwendlingstiche.....	31
Blindstich.....	33
Knopflochnähen.....	35
Knopföcher auf Stretchstoffen nähen.....	37
3-Punkt-Zickzackstich.....	39
Stretchstiche.....	39
Transporteur.....	41
Patchwork.....	41
Applikationsstich.....	41
Einnähen eines Reißverschlusses.....	43
Umhüllen eines Dochtes.....	43
Bogennaht.....	43
Wartung.....	45
Fehlerdiagnose.....	49





LEWENSTEIN

Digitronic 16 - 32 - 66



1



2



3



4



5



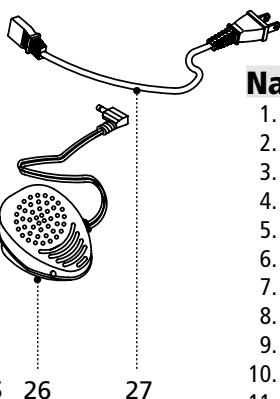
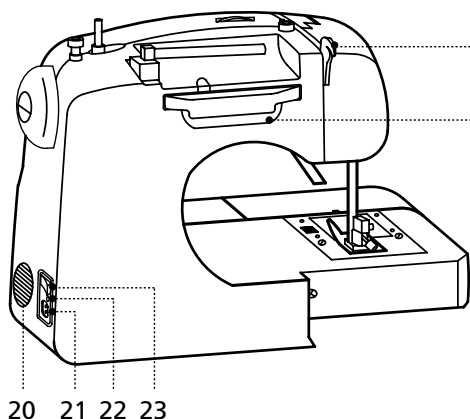
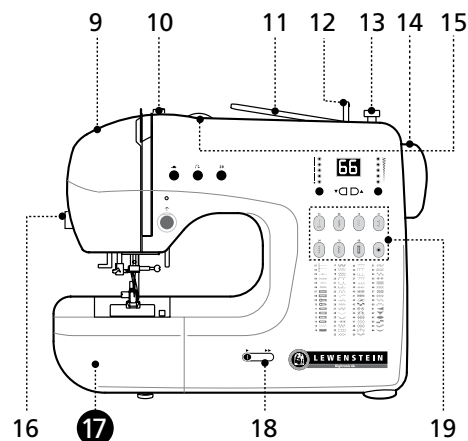
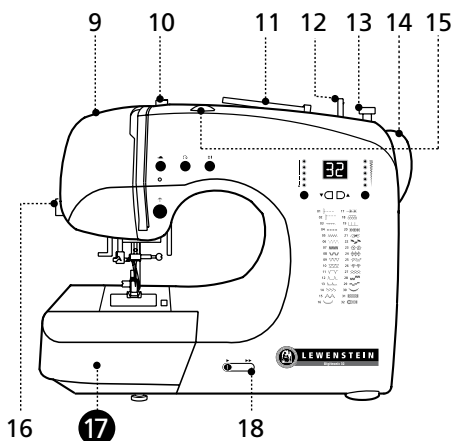
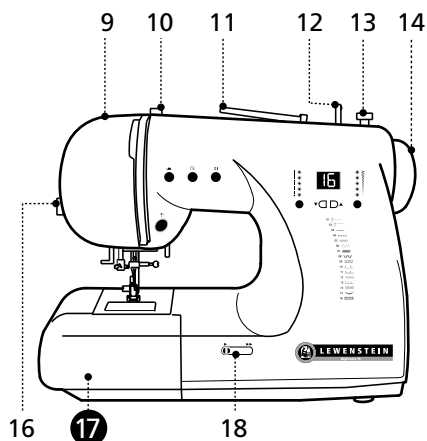
6



7

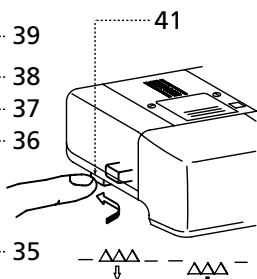
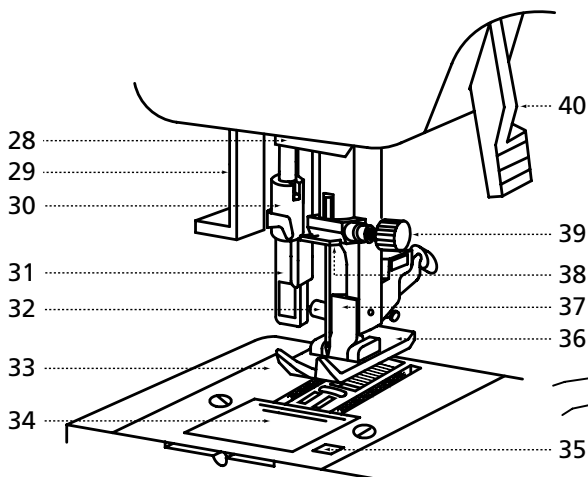


8



Namen en functies

1. Start/Stopknop
2. Langzaamnaaienknop
3. Retourstikknop
4. Naaldpositieknop
5. Steeklengteknop
6. Stekselektieknop
7. Stekselektieknop
8. Steekbreedteknop
9. Lichtkap
10. Spoelwinderdraadgeleider
11. Garenklossen
12. Spoelwinderas
13. Spoelwinderafslag
14. Handwiel
15. Draadspanningsregelknop
16. Draadafsnijder
17. Aanschuiftafel (Accessoiredoos)
18. Snelheidsregelaarschuifknop
19. Snelkeuze knoppen
20. Luchtopening
21. Aansluitkastje
22. Voetpedaalaansluiting
23. Aan/uitschakelaar
24. Handgreep
25. Draadgeleidersplaat
26. Voetpedaal
27. Netsnoer
28. Draadgeleider
29. Draadinstekerhendel
30. Draadinsteker
31. Knoopsgatvoetafster
32. Persvoetschroef
33. Steekplaat
34. Afdekplaat
35. Ontgrendelingsknop
36. Persvoet
37. Persvoethouder
38. Naaldklem-draadgeleider
39. Naaldklemschroef
40. Persvoethefboom
41. Transporteur verzinkknop





Main parts

1. Start/Stop button
2. Slow button
3. Reverse stitch button
4. Needle up/down button
5. Stitch length button
6. Pattern selection button
7. Pattern selection button
8. Stitch width button
9. Face plate
10. Bobbin winder tension disc
11. Spool pin
12. Bobbin winder spindle
13. Bobbin winder stopper
14. Hand wheel
15. Thread tension regulator

16. Thread cutter
17. Extension table (Accessory case)
18. Speed control lever
19. Quick buttons
20. Air vent
21. Plug socket
22. Foot control plug
23. Power switch
24. Carrying handle
25. Threadguide (upper threading)
26. Foot control
27. Power cord
28. Threadguide (lower threading)
29. Needle threader lever
30. Needle threader

31. Buttonhole lever
32. Presser foot thumb screw
33. Needle plate
34. Bobbin cover
35. Bobbin cover release lever
36. Presser foot
37. Presser foot holder
38. Needle thread guide
39. Needle clamp screw
40. Presser foot lever
41. Drop feet lever

(GB)

Principaux éléments

1. Touche marche/arrêt
2. Bouton de lentement vitesse
3. Bouton de point arrière
4. Bouton d'arrêt aiguille à coudre
5. Bouton de longueur de point
6. Bouton de sélection des points
7. Bouton de sélection des points
8. Bouton de largeur des points
9. Capot frontal
10. Guid-fil supérieur
11. Porte-bobines horizontal
12. Axe du bobineur
13. Butée d'arrêt du bobinage
14. Volant
15. Réglage de la tension du fil

16. Coupe-fil
17. Boîte à accessoires (table de rallonge)
18. Curseur de vitesse
19. Touches de sélection vites
20. Brèche d'aération
21. Prise du coron d'alimentation
22. Bouchon de pedal
23. Interrupteur de courant
24. Porteur
25. Guid-fil supérieur
26. Pedal
27. Cordon électrique
28. Guid-fil inférieur
29. Levier d'enfile-aiguille
30. Enfile-aiguille

31. Levier de boutonnière
32. Poulet de serrage pied biche
33. Plaque aiguille
34. Capot de la canette
35. Bouton d'ouverture du capot
36. Pied presseur
37. Montage du pied presseur
38. Guid-fil d'aiguille
39. Montage du pied
40. Levier du pied presseur
41. Abaisse-griffes d'entraînement

(FR)

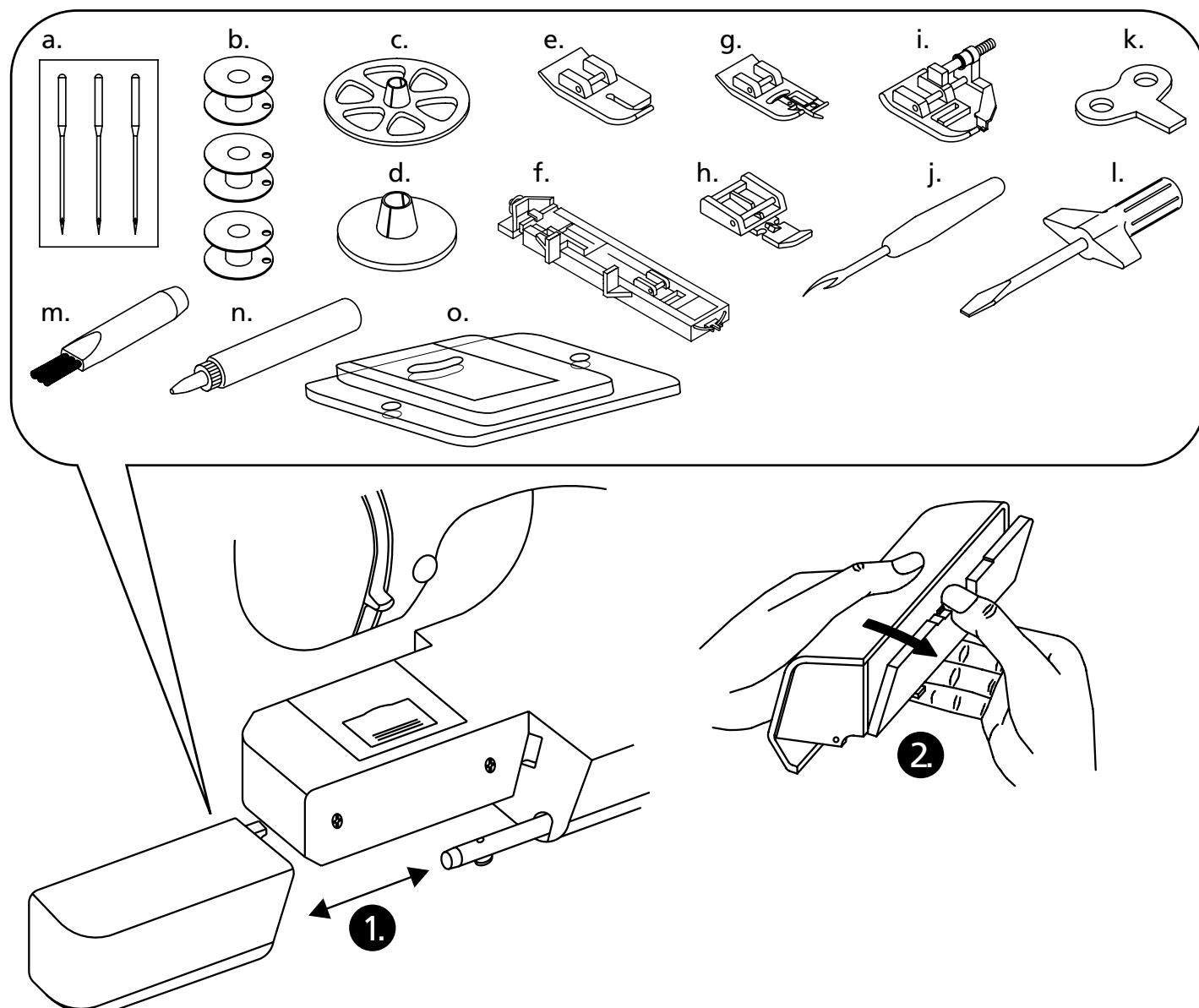
Hauptelemente

1. Taste Start/Stopp
2. Normale oder begrenzte Geschwindigkeit
3. Taste Rückwärts
4. Taste Nadelposition
5. Taste zur Einstellung der Stichlänge
6. Stichauswahlkasten
7. Stichauswahlkasten
8. Taste zur Einstellung der Stichbreite
9. Front
10. Oberfadenführung
11. Spulehalter
12. Aufspulwelle
13. Aufspulstop
14. Handrad
15. Einstellrad für die Oberfadenspannung

16. Fadenabschneider
17. Zubehörfach
18. Nähgeschwindigkeitsregler
19. Schnellasten
20. Luftöffnung
21. Anschluss-/Netzbuchse
22. Fußpedal-Anschlussbuchse
23. Netzschalter
24. Tragender Handgriff
25. Fadenführung
26. Fußpedal
27. Steckdose
28. Fadenführung
29. Nadeleinfädlerhebel
30. Nadeleinfädler

31. Knopflochhebel
32. Nähfußhalterschraube
33. Stichplatte
34. Spulenfachabdeckung
35. Taste für die Spulenfachabdeckung
36. Nähfuß
37. Nähfußhalter
38. Fadenführung der Nadelstange
39. Nadelklemmschraube
40. Nähfußhebel
41. Transporteur-Einstellhebel

(D)



Accessoires

- a. Naaldendoos
- b. 4 spoeltjes, 1 in de machine
- c. Garenklostegenhouder (groot)
- d. Garenklostegenhouder (klein)
- e. Rechtstikvoet
- f. Knoopsgatvoet
- g. Overlockvoet
- h. Ritsvoet
- i. Blindzoomvoet
- j. Tornmes
- k. Schroevendraaier (Steekplaat)
- l. Schroevendraaier
- m. Stofkwast
- n. Olie
- o. Stopplaat (Digitronic 66)

Openen van de accessoiredoos

(NL)

Om de accessoiredoos te openen, houdt de aanschuiftafel aan de linkerkant iets naar boven en trek hem naar u toe.

Aanschuiftafel

1. Verwijderen van de aanschuiftafel

Druk uw vinger aan de linker onderzijde van de aanschuiftafel en schuif deze naar links. Om weer te bevestigen, pak de aanschuiftafel aan de rechterzijde en schuif naar rechts.

2. Openen van de accessoiredoos

Om het klepje van de accessoiredoos te openen, trek het open zoals geïllustreerd.

Verwisselen van de persvoet





Accessoires

- a. Needle set
- b. 4 bobbins, 1 in the machine
- c. Spool pin cap (large)
- d. Spool pin cap (small)
- e. Straight stitch foot
- f. Buttonhole foot
- g. Overcasting foot
- h. Zipper foot
- i. Blind hem foot
- j. Buttonhole opener
- k. Screwdriver (Needle plate)
- l. Screwdriver
- m. Brush
- n. Oiler
- o. Stop plate (Digitronic 66)

Accessoire

- a. Paquets d'aiguilles
- b. 4 Canettes, 1 machine
- c. Chapeau de bobine (grand)
- d. Chapeau de bobine (petit)
- e. Pied presseur droit
- f. Semelle bouttonnière
- g. Pied surfilage
- h. Semelle fermeture glissière
- i. Semelle point invisible
- j. Découseur
- k. Tournevis (Pied presseur)
- l. Tournevis
- m. Pinceau
- n. Burette d'huile
- o. arrêt de la plaque (Digitronic 66)

Zubehör

- a. Nadelsatz
- b. 4 Spule, 1 im maschine
- c. Spulenträgerscheibe (groß)
- d. Spulenträgerscheibe (klein)
- e. Gerad-Heftung Fuß
- f. Knopflochfuß
- g. Überwendlingfuß
- h. Reißverschlussfuß
- i. Blindstichfuß
- j. Pfeiltrenner
- k. Schraubenzieher (Stichplatte)
- l. Schraubenzieher
- m. Reinigungspinsel
- n. Öl
- o. Stopp-Platte (Digitronic 66)

Opening the accerory case

(GB)

To open the accessory case, lift up on the top left side of the table and pull toward you.

Extention table

1. Removing the extension table

Hook your finger to the bottom of extension table and slide to the left. To attach, position and slide to the right.

2. Opening the accessory case

To open the lid of the accessory box, pull it open, as illustrated.

Éliminer la table de rallonge

(FR)

En éliminant la table de rallonge, enlevez la table en la tirant vers la gauche.

La table de rallonge

1. Retirez la tablette-rallonge vers la gauche.

2. Pour ouvrir le couvercle, voire illustration.

Öffnen das Zubehörfach

(D)

Schieben Sie das Zubehörfach zum Öffnen nach links.

Das Nähen mit Freiarm ist praktisch, wenn Sie röhrenförmige oder schwer zugängliche Stellen nähen müssen. Für den Umbau Ihrer Maschine zur Freiarmmaschine nehmen Sie einfach das Zubehörfach heraus.

1. Schieben Sie das Zubehörfach zum Abnehmen nach links.

2. Zum öffnen, sehe Illustration.



LEWENSTEIN

Digitronic 16 - 32 - 66

(NL)

- A. Persvoetpin
- B. Persvoethoudergleuf
- C. Persvoethouderschroef

(GB)

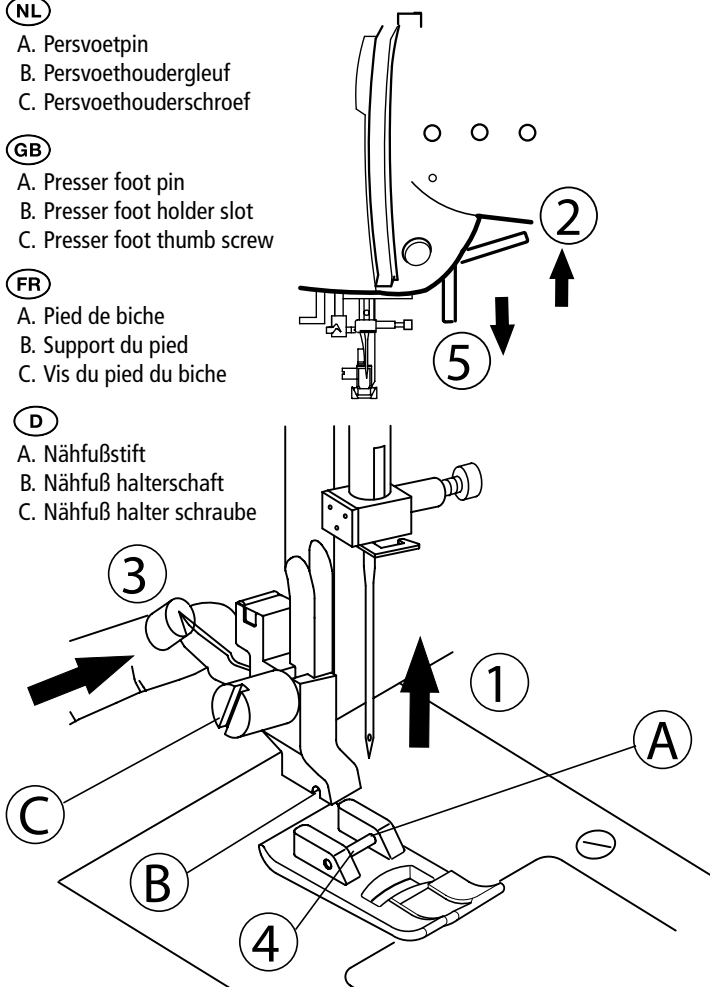
- A. Presser foot pin
- B. Presser foot holder slot
- C. Presser foot thumb screw

(FR)

- A. Pied de biche
- B. Support du pied
- C. Vis du pied du biche

(D)

- A. Nähfußstift
- B. Nähfuß halterschaft
- C. Nähfuß halter schraube



Welke persvoet u gebruikt, hangt af van de steek die u wilt maken, of van welk werkstuk u maakt.



Let Op! Om ongelukken te voorkomen: schakel de stroom uit voor u de voet verwisselt.

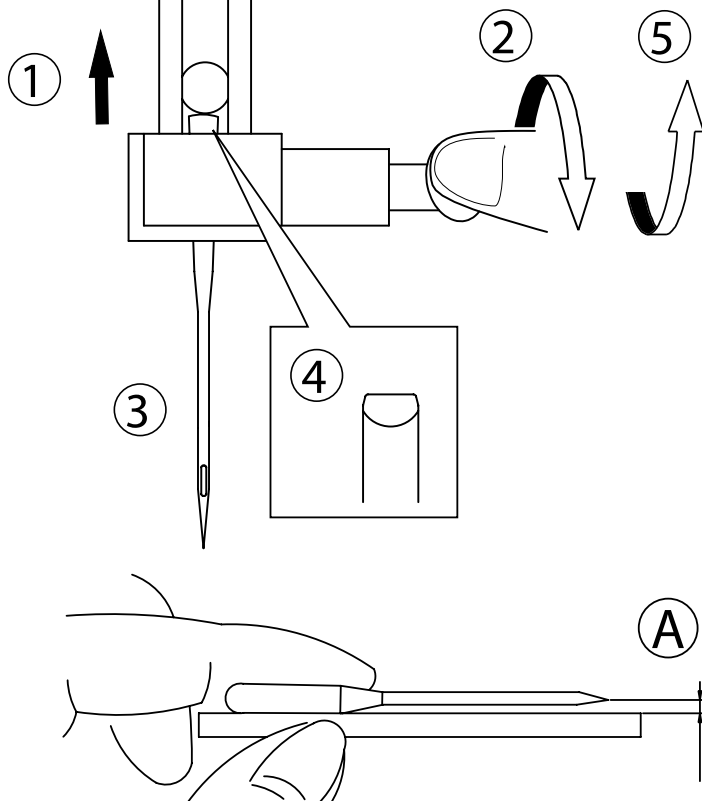
De Persvoet verwisselen

1. Draai het handwiel naar u toe tot de naald op de hoogste positie is.
2. Doe de persvoethefboom omhoog.
3. Verwijder de voet door op de hevel te drukken.
4. Plaats de gewenste voet onder de voethouder waarbij pin (A) direct onder de gleuf (B) van de voethouder komt.
5. Laat de voethouder zakken met de persvoethefboom zodanig dat de voet in de houder klikt.

Verwijderen van de persvoethouder

Bij het schoonmaken rondom de transporteur of bij het gebruik van een optionele voet zult u wellicht de voethouder willen verwijderen.

1. Verwijder de naaivoet.
2. Schroef de persvoetschroef los en verwijder de voethouder.
3. Bij het weer monteren, schuift u de voethouder zo hoog mogelijk op de persvoetstang.
4. Draai de persvoetschroef vast.



Naald verwisselen

(NL)

Kies de naald van de soort en dikte die bij uw werkstuk hoort.



Let Op! Om ongelukken te voorkomen: schakel de stroom uit voor u de naald verwisselt.

1. Draai het handwiel naar u toe tot de naald op de hoogste positie is.
2. Draai de naaldschroef los.
3. Verwijder de naald.
4. Zet de nieuwe naald in de houder met de platte kant naar achteren en duw de naald zo ver mogelijk naar boven.
5. Draai de naaldschroef weer vast.

A. Gebruik altijd een rechte naald met een scherpe punt.
Controleer de naald door hem op een vlak oppervlak te leggen.





Changing the presser foot

The presser foot must be changed according to the stitch you sew, or work you do.



CAUTION: To prevent accidents. Turn OFF the power switch before you change the presser foot.

1. Turn the handwheel towards you until the needle is at its highest position.
2. Raise the presser foot lifter.
3. Remove the presser foot by pushing the presser foot release lever towards you.
4. Place desired foot with its pin A directly under the slot B in presser foot holder.
5. Lower the presser foot lifter and the presser foot will snap into place.

Removing the presser foot holder

You may need to remove the presser foot holder to use some presser feet. To remove, raise the presser foot lifter and loosen the presser foot thumb screw (C). To attach, tighten the screw after raising the presser foot holder.

Remplacement du pied de biche

Relevez l'aiguille au maximum, ainsi que le levier du pied de biche.

1. Poussez le levier de verrouillage et ôtez la semelle.
2. Placez la semelle-clip choisie sur la plaque-aiguille comme illustré.
3. Rabaissez le levier du pied de biche de façon à ce que la semelle s'endosse d'elle-même sur son support

Auswechseln des Nähfußes

Benutzen Sie immer den richtigen Nähfuß für das jeweils ausgewählte Stichmuster. Wenn Sie den falschen Nähfuß verwenden, kann die Nadel auf den Nähfuß treffen, sich dadurch verbiegen oder abbrechen und Verletzungen verursachen.



ACHTUNG: Schalten Sie die Maschine immer am Netzschalter aus, bevor Sie den Nähfuß wechseln. Wenn Sie bei eingeschalteter Maschine versehentlich das Fußpedal betätigen, beginnt die Maschine zu nähen und Sie können sich verletzen.

1. Heben Sie die Nadel durch Drehen des Handrades in Ihre Richtung (gegen den Uhrzeigersinn), bis die Nadel oben ist oder Sie können die Nadel durch ein- oder zweimaliges die Taste Nadelposition betätigen anheben.
2. Heben Sie den Nähfußhebel an.
3. Drücken Sie zum Lösen des Nähfußes den Knopf an der Rückseite des Nähfußhalters.
4. Setzen Sie einen anderen Nähfuß so unter den Halter, dass der Nähfußstift mit dem Halterschaft ausgerichtet ist.
5. Senken Sie den Nähfußhebel langsam ab, bis der Nähfußstift im Nähfußhalterschaft einrastet.

Inserting the needle

(GB)

Select a needle of the right type and size for the fabric to be sewn. (See Fabric, Thread and Needle Table on page 18.)



CAUTION: To prevent accidents. Turn OFF the power switch before removing the needle.

1. Turn the handwheel toward you until the needle is at its highest position.
2. Loosen the needle clamp screw.
3. Remove the needle.
4. Insert new needle into needle clamp with the flat side to the back and push it up as far as it will go.
5. Tighten the needle clamp screw.

A. Place needle on a flat surface and check to see if bent.

Do Not use any bent or dull needles.

Changement d'aiguille

(FR)

1. Relever la barre à aiguille à sa position la plus haute en tournant le volant vers vous.
2. Desserrer la vis du serre-aiguille.
3. Enlever l'aiguille en la tirant vers le bas.
4. Insérer la nouvelle aiguille dans le serre-aiguille, avec le côté plat à l'arrière.
5. Pousser l'aiguille vers le haut, jusqu' à la butée.
6. Resserrer la vis du serre-aiguille fermement.

Auswechseln der Nadel

(D)

Die zu verwendende Nähmaschinennadel hängt von Stoff und Fadenstärke ab. Anhand der Tabelle auf Pag. 18 können Sie den Faden und die Nadel auswählen, die für den zu nähenden Stoff geeignet sind.



ACHTUNG: Stellen Sie vor dem Auswechseln der Nadel sicher, dass die Nähmaschine ausgeschaltet ist. Andernfalls kann es zu Verletzungen kommen, wenn bei eingeschalteter Maschine versehentlich das Fußpedal oder die Taste Start/Stop betätigt wird.

1. Heben Sie die Nadel durch Drehen des Handrades in Ihre Richtung (gegen den Uhrzeigersinn), bis die Nadel oben ist oder Sie können die Nadel durch ein- oder zweimaliges die Taste Nadelposition betätigen anheben.
 2. Um die Nadel zu entfernen genügt es, wenn die Nadelklemmschraube ca. eine Umdrehung gelöst wird.
 3. Setzen Sie die Nadel mit der abgeflachten Seite nach hinten bis zum Nadelanschlag ein.
 4. Halten Sie die Nadel mit der linken Hand und ziehen Sie die Nadelklemme mit dem Schraubendreher im Uhrzeigersinn fest.
- A. Das Nähen mit einer verbogenen Nadel ist äußerst gefährlich, da die Nadel während des Nähens abbrechen kann. Bevor Sie sie verwenden, legen Sie die Nadel mit der abgeflachten Seite auf eine plane Oberfläche und überprüfen Sie, ob der Abstand zwischen der Nadel und der Oberfläche gleichmäßig ist.





Uw machine klaarmaken voor gebruik

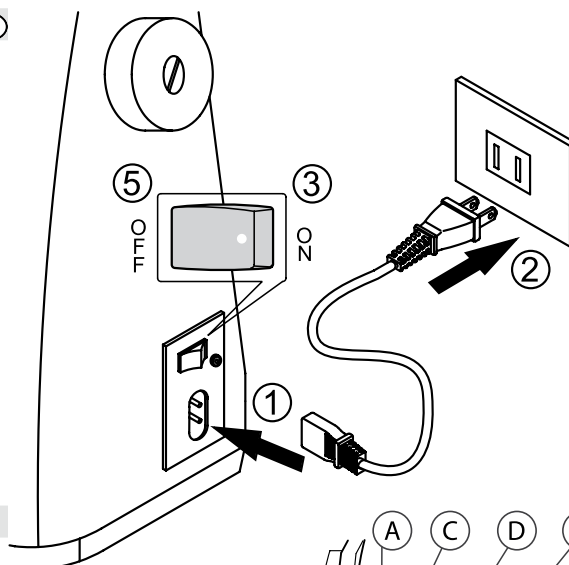
(NL)



Let Op! Als u de machine niet gebruikt of wanneer u de machine schoonmaakt, haal dan de stekker uit het stopcontact.

Plaats de machine op een stabiele tafel

1. Steek het netsnoer in de machine
2. Steek de stekker in het stopcontact
3. Zet de machine aan met de aan/uitknop
4. Uw naailamp gaat nu branden
5. Om de machine uit te schakelen, schakelt u de machine weer uit en haalt de stekker uit het stopcontact



Diverse functies

A. Start/stop knop

De machine begint zachtjes te naaien als u de start/stop knop indrukt en stopt als u de knop opnieuw indrukt.

Let wel:

Als de voetpedaal is aangesloten, is de start/stop knop uitgeschakeld.

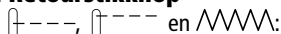

B. Snelheidsregelaar schuifknop

Hiermee kunt u de naaisnelheid regelen.

C. Langzaamnaaienknoop

Tijdens het naaien, zal bij indrukken van deze knop de machine langzaam gaan naaien.

D. Retourstikknoop

 en 

De machine naait achteruit terwijl de retourstikknoop wordt ingedrukt en naait weer vooruit wanneer de knop wordt losgelaten.

Overige steken: De machine naait 3-4 afwerksteken terwijl u de retourstikknoop ingedrukt houdt vervolgens stopt de machine met naaien. U kunt vervolgens verder gaan met naaien door op de start/stopknop te drukken of het voetpedaal in te drukken.

Let wel:

Als de voetpedaal is aangesloten en ingedrukt, zal bij het indrukken van de retourstikknoop de machine langzaam achteruit naaien en bij loslaten weer vooruit gaan.

E. Naaldpositieknop

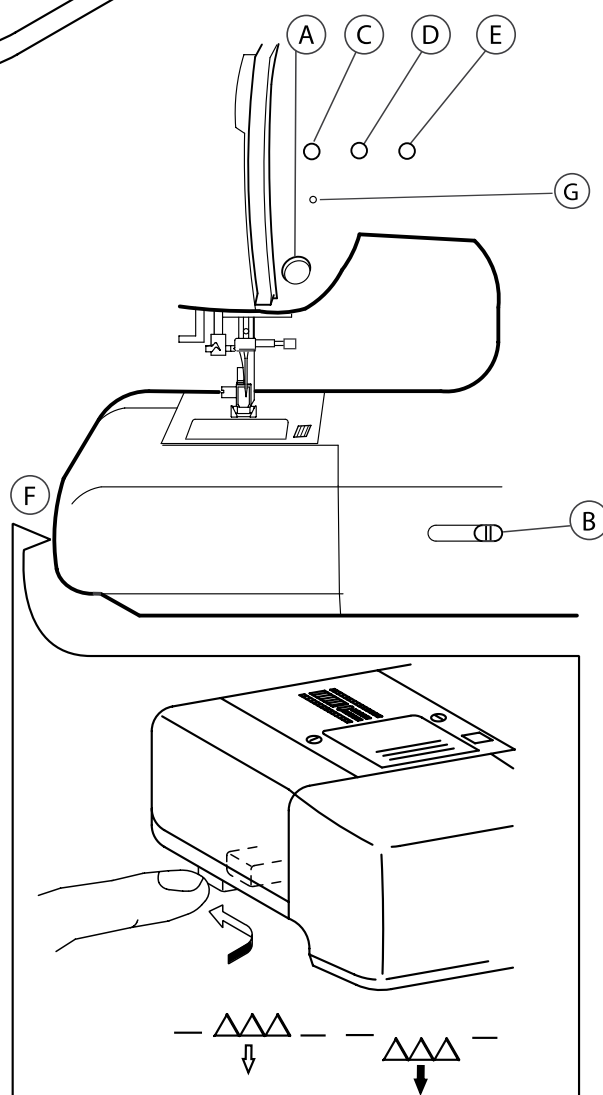
Bij een druk op deze knop kiest de naald zijn boven of beneden positie.

F. Transportverzinkknop (Digitronic 16 - 32)

De transporteur komt juist boven de steekplaat uit de stof te transporteren terwijl u naait. Voor uw normale naaiwerk moet de transportverzink knop naar rechts staan. Met deze instelling staat de transporteur in de juiste positie. Voor bijzondere bezigheden als borduren uit de vrije hand of stoppen etc., kunt u de werking van de transporteur uitschakelen door de verzink knop naar links te schuiven. U moet de stof dan met de hand transporteren.

(Digitronic 66)

Bij de machine wordt een stopplaatje geleverd welke u op de steekplaat kunt drukken. Hiermee wordt de werking van de transporteur uitgeschakeld.



G. Indicatielampje



**Connecting the machine**

(GB)

Place the machine on a stable table.

1. Connect the power cord to the machine by inserting the 2-hole plug into the plug socket.
2. Connect the power cord plug to the electric outlet.
3. Turn the power switch.
4. A lamp will light up when switch is turned on.
5. To disconnect, turn the power switch to the position, then remove plug from outlet.



DANGER: To reduce the risk of electric shock. Never leave the machine unattended when plugged in. Always unplug this machine from the electric outlet immediately after using and before maintenance.

WARNING: To reduce the risk of burns, fire, electric shock, or injury to persons. Do not unplug by pulling on the cord. To unplug, grasp the plug, not the cord.

Control buttons & Drop feed lever**A. Start / Stop button**

The machine will start running when the START / STOP button is pressed and will stop when pressed the second time. The machine will sew slowly the first 3 stitches sewn.

B. Slide speed control lever

When using the START / STOP button, the machine will sew faster when the slide speed control lever is moved to the right, and sew slower when the lever is moved to the left.

C. Low speed button

The machine will sew in low speed while holding the low speed button. Press the START / STOP button or foot control to return to regular speed.

D. Reverse stitch button

Stitches: and : to forward stitching when the button is released.

Other stitches: The REVERSE STITCH button will sew 3-4 stitches to tie-off the stitching and then stop sewing. Continue sewing by pressing the START / STOP button or foot control.

E. Needle Up / Down button

When the presser foot is down, the needle can be raised or lowered by pressing this button. When the presser foot is up, press this button for one complete stitch.

F. Drop feed lever (Digitronic 16 - 32)

The feed dogs project up through the needle plate, directly below the presser foot move the fabric being sewn. Located under the left end of the free arm, the drop feed lever moves the feed dogs into the up or down position.

For darning or free motion embroidery or whenever fabric is to be fed by hand, push the lever in and to the back of machine to lower the feed dogs into the DOWN position. For return to ordinary sewing, move the lever in and forward to release the lever to move out. This will position the feed dogs in the UP position for machine feeding.

(Digitronic 66)

With the machine comes a stop plate which you can put on the stitch plate. This will shut off the drop feed.

Préparation de la machine

(FR)

Installez votre machine sur une surface bien plane. Votre machine à coudre a été huilée à fond par la fabrique. Il est donc indispensable, avant de commencer à l'utiliser, de bien essuyer la plaque de recouvrement complète et ses abords. Faites ensuite un essai sur un échantillon de tissu pour bien éponger l'huile en excès. PEDALE Reliez la prise du rhéostat à celle de la machine et du mur comme indiqué.

Les boutons et les griffes**A. Touche marche/arrêt**

Pressez cette touche pour démarrer ou pour arrêter la machine. L'aiguille s'arrête en position basse. Cette touche n'est active que le rhéostat débranché.

B. Curseur de vitesse

Vous pouvez régler la vitesse maximale de couture avec ce curseur électronique.

C. Bouton de lentement vitesse

La vitesse décroît que l'on appuie sur le bouton de lentement vitesse.

D. Bouton de point arrière

Point à gauche et : la touche est pressée. La machine ne coud en arrière qu'à vitesse électroniquement réduite.

Autres points: La machine coud automatiquement 3-4 points sur place et arrêt. Appuyer sur le bouton Start/Stop ou appuyer sur le rhéostat pour continuer la couture.

E. Touche positionnement aiguille

Appuyez sur cette touche pour relever ou baisser l'aiguille. Appuyez deux fois sur cette touche pour coudre un point.

F. Abaisse-griffes d'entraînement (Digitronic 16 - 32)

Les griffes d'entraînement assurent le mouvement du tissu pendant la couture. Elle doivent être remontées pour la couture normale et abaissées pour le reprisage, la broderie à main libre et les monogrammes, soit lorsque vous (et non les griffes) entraînez le tissu directement.

(Digitronic 66)

Avec la machine il y a un arrêt de la plaque. Vous pouvez appuyer l'arrêt de la plaque sur la plaque aiguille pour désactiver les griffes d'entraînement.

Verwendung der Nähmaschine

(D)

1. Stecken Sie den Netzstecker in eine Wandsteckdose.
2. Stellen Sie den Netzschalter auf "ON".
3. Die Nählampe leuchtet, sobald die Maschine eingeschaltet ist.
4. Um die Nähmaschine auszuschalten, stellen Sie den Netzschalter auf "OFF". Die Nählampe erlischt, wenn die Maschine ausgeschaltet wird.



ACHTUNG: Wenn die Maschine längere Zeit nicht benutzt werden soll, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, da sonst Brandgefahr besteht.

ACHTUNG: Schalten Sie erst die Maschine am Netzschalter aus, bevor Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen. Ziehen Sie das Kabel immer am Stecker heraus. Ziehen am Netzkabel kann dieses beschädigen sowie zu Brand und elektrischem Schlag führen.

Bedientasten & Transporteur-Einstellhebel**A. Taste Start/Stopp**

Drücken Sie die Taste Start/Stopp um den Nähvorgang ohne Fußpedal zu starten oder anzuhalten.

B. Nähgeschwindigkeitsregler

Verschieben Sie den Nähgeschwindigkeitsregler, um die Nähgeschwindigkeit einzustellen.

C. Normale oder begrenzte Geschwindigkeit

Wenn Sie die Taste gedrückt halten, näht die Maschine am Anfang mit geringer Geschwindigkeit.

D. Taste Rückwärts

Stiche und : Drücken Sie die Taste Rückwärts um Rückwärtsstiche zu nähen. Rückwärtsstiche werden genäht, wenn Sie die Taste gedrückt halten, um in die entgegengesetzte Richtung zu nähen.

Übrige Stiche: Die Taste Rückwärts näht 3-4 Stichen am Platz und hört auf mit Nähen. Drücken Sie auf die Taste Start/Stop oder das Fußpedal um wieder an zu fangen mit Nähen.

E. Taste Nadelposition

Drücken Sie die Taste Nadelposition um die Nadel anzuheben oder abzusenken. Wenn sie die Taste zweimal drücken, wird ein Stich genäht.

F. Transporteur-Einstellhebel (Digitronic 16 - 32)

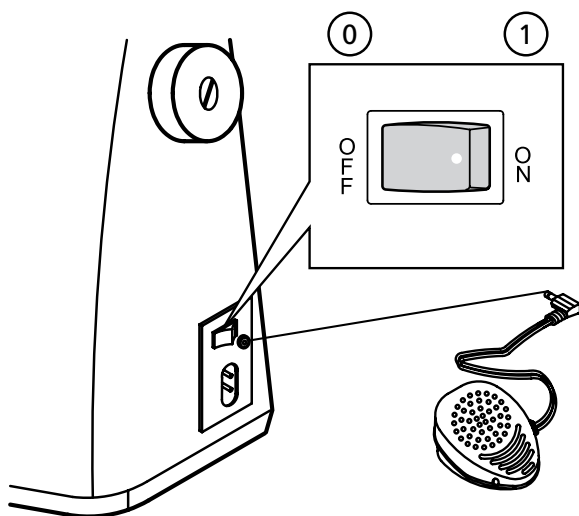
Mit dem Transporteur-Einstellhebel können Sie den Transporteur absenken für freibeweglichen Quilten. Schieben Sie den Transporteur-Einstellhebel nach links und der Transporteur wird gesenkt.

Schieben Sie den Transporteur-Einstellhebel nach rechts und der Transporteur wird angehoben.

(Digitronic 66)

Die Maschine wird geliefert mit einer Stopp-Platte. Drücken Sie die Stopp-Platte auf die Stichplatte um der Transporteur aus zu schalten.





Voetpedaal

NL

De voetpedaal stelt u in staat de machine te starten en te stoppen en de naaisnelheid te regelen met uw voet. Als de voetpedaal aan uw machine is aangesloten, is de START-STOPKNOP uitgeschakeld.

1. Schakel de machine uit (0).
2. Sluit de voetpedaal aan met de voetpedaalstekker.
3. Zet de voetpedaal op de grond.
4. Schakel de machine aan (1).
5. De naaiverlichting gaat nu branden.
6. Hoe dieper u de voetpedaal indrukt, hoe harder de machine gaat naaien.
De machine stopt als u uw voet van de pedaal haalt.



WAARSCHUWING: Om het risico van brand, vuur, elektrische schokken of verwondingen te verminderen:

1. Behandel het voetpedaal voorzichtig en voorkom het vallen op de grond.
Plaats geen voorwerpen op het voetpedaal.
2. Gebruik alleen het voetpedaal die bij de machine geleverd is.





Foot control

Use of foot control will permit control of start, stop en speed with your foot.

CAUTION: To prevent accidents.

1. Turn "OFF" the power switch.
2. Push foot control plug into receptacle on machine.
3. Place foot control at your feet and turn "ON" power switch.
Sew faster by increasing the pressure on the foot control.
To stop, remove your foot from the foot control.

WARNING:

To reduce the risk of burns, fire, electric shock, or injury to persons.

1. Handle the foot control with care and avoid dropping it on the floor. Be sure not to place anything on top of it.
2. Use only foot control provided with this machine.

(GB)

Rhéostat

Insérez la prise 'jack' du rhéostat dans son logement à l'arrière de la machine. Le rhéostat branché, le bouton marche/arrêt ne fonctionne plus.



ATTENTION Pour les risques de brûlure, électrocutions et de blessures:

1. Ne laissez pas de morceaux de tissu et de la poussière s'accumuler sur la pédale. Vous devez vous assurer que rien n'est placé sur la pédale lorsque la machine n'est pas utilisée.
2. N'utiliser que les pièces fournies ou recommandées par le fabricant dans ce manuel.

(FR)

Fußpedal

(D)

1. Wenn Sie das Fußpedal anschließen, müssen Sie darauf achten, dass die Nähmaschine ausgeschaltet ist, damit sie nicht versehentlich startet.
2. Stecken Sie den Stecker des Fußpedals in die Anschlussbuchse der Nähmaschine.
3. Wenn Sie das Fußpedal leicht herunterdrücken, näht die Maschine mit geringer Geschwindigkeit. Wenn Sie stärker drücken, wird die Nähgeschwindigkeit erhöht. Sobald Sie den Fuß vom Fußpedal nehmen, hält die Maschine an.



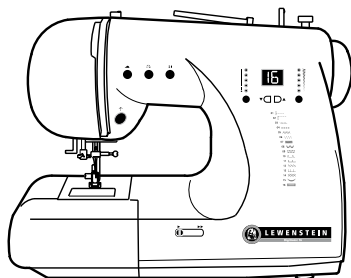
ACHTUNG: Achten Sie darauf, dass sich auf dem Fußpedal kein Staub und keine Stoffreste ansammeln. Andernfalls kann dies zu Brand und Stromschlag führen. Stellen Sie sicher, dass sich auf dem Fußpedal keine Gegenstände befinden, wenn die Maschine gerade nicht genutzt wird.





LEWENSTEIN

Digitronic 16 - 32 - 66

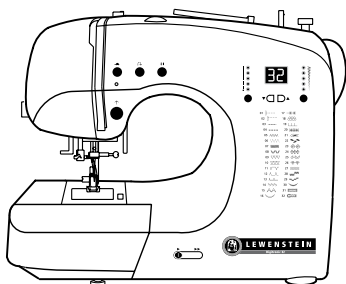


- 01
- 02
- 03
- 04
- 05
- 06
- 07
- 08
- 09
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16

Steken selectie (Digitronic 16)

NL

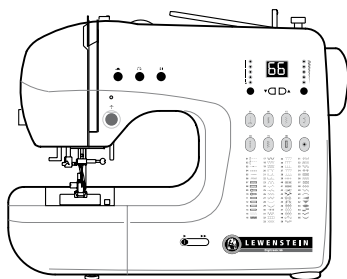
- 01. Rechtsteek
- 02. Rechtsteek, linkernaaldpositie
- 03. Taksteek, voor rekbare stoffen
- 04. Versterkte rechtstestretchsteek
- 05. Zigzagsteek
- 06. Multi zigzagsteek
- 07. Dichte zigzagsteek
- 08. Versterkte zigzagsteek
- 09. Dubbele overlocksteek
- 10. Blinde zoom
- 11. Blinde zoom voor stretch stoffen
- 12. Patchwork
- 13. Applicatiesteek
- 14. ~ 15. Decoratieve en functionele steken
- 16. Knoopsgatprogramma



- 01
- 02
- 03
- 04
- 05
- 06
- 07
- 08
- 09
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30
- 31
- 32

Steken selectie (Digitronic 32)

- 01. Rechtsteek
- 02. Rechtsteek, linkernaaldpositie
- 03. Taksteek, voor rekbare stoffen
- 04. Versterkte rechtstestretchsteek
- 05. Zigzagsteek
- 06. Multi zigzagsteek
- 07. Dichte zigzagsteek
- 08. Versterkte zigzagsteek
- 09. Overlocksteek
- 10. Dubbele overlocksteek
- 11. Randafwerksteek
- 12. Blinde zoom
- 13. Blinde zoom voor stretch stoffen
- 14. Patchwork
- 15. ~ 18. Decoratieve en functionele steken
- 19. Applicatiesteek
- 20. ~ 30. Decoratieve en functionele steken
- 31. ~ 32. Twee knoopsgatprogramma's



- 01
- 02
- 03
- 04
- 05
- 06
- 07
- 08
- 09
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30
- 31
- 32
- 33
- 34
- 35
- 36
- 37
- 38
- 39
- 40
- 41
- 42
- 43
- 44
- 45
- 46
- 47
- 48
- 49
- 50
- 51
- 52
- 53
- 54
- 55
- 56
- 57
- 58
- 59
- 60
- 61
- 62
- 63
- 64
- 65
- 66

Steken selectie (Digitronic 66)

- 01. Rechtsteek
- 02. Rechtsteek, linkernaaldpositie
- 03. Namaak handgenaaide steek
- 04. Versterkte rechtstestretchsteek
- 05. Taksteek, voor rekbare stoffen
- 06. Zigzagsteek
- 07. ~ 14. Acht knoopsgatprogramma's
- 15. Multi zigzagsteek
- 16. Dichte zigzagsteek
- 17. Versterkte zigzagsteek
- 18. Overlocksteek
- 19. Dubbele overlocksteek
- 20. Randafwerksteek
- 21. Blinde zoom
- 22. Blinde zoom voor stretchstoffen
- 23. ~ 25. Decoratieve en functionele steken
- 26. Patchwork
- 27. ~ 35. Decoratieve en functionele steken
- 36. Applicatiesteek
- 37. ~ 66. Decoratieve en functionele steken





Stitch selection (16)

(GB)

01. Straight stitch
02. Straight stitch, Left Position
03. Stem stitch for stretch fabrics
04. Triple straight stitch
05. ZigZag stitching
06. 3-Step Zigzag
07. Satin stitch
08. Rick-Rack
09. Double overlock
10. Blind hem
11. Stretch blind hem
12. Feather
13. Applique
14. ~ 15. Decorative and functional stitches
16. Buttonhole

Sélecteur de point (16)

(FR)

01. Point droit
02. Point droit, aiguille position à gauche
03. Point droit pour tissus élastiques
04. Triple point droit stretch
05. Point zigzag
06. Zigzag cousu
07. Point zigzag dense
08. Triple point zigzag stretch
09. Point overlock double
10. Point invisible
11. Point invisible pour les tissus extensibles
12. Patchwork
13. Point d'application
14. ~ 15. Points utile et décoratifs
16. Boutonnière automatique

Stich auswählen (16)

(D)

01. Geradstich
02. Geradstich linke Nadelstellung
03. Stretchstich
04. Dreifacher Stretchstich
05. Zickzackstich
06. 3-Punkt-Zickzackstich
07. Kompakte Zickzackstich
08. Dreifacher Zickzackstich
09. Überwendlingstich
10. Blindstich
11. Blindstich elastisch
12. Patchwork
13. Applikationsstich
14. ~ 15. Praktische und Zierstiche
16. Knopflochnähen

Stitch selection (32)

01. Straight stitch
02. Straight stitch, Left position
03. Stem stitch for stretchy fabrics
04. Triple straight stitch
05. ZigZag stitching
06. 3-Stop Zigzag
07. Satin stitch
08. Rick-Rack
09. Overlock
10. Double overlock
11. Overcasting
12. Blind hem
13. Stretch blind hem
14. Feather
15. ~ 18. Decoratives and functional stitches
19. Applique
20. ~ 30. Decoratives and functional stitches
31. ~ 32. Two buttonholes

Sélecteur de point (32)

01. Point droit
02. Point droit, aiguille position à gauche
03. Point droit pour tissus élastiques
04. Triple point droit stretch
05. Point zigzag
06. Zigzag cousu
07. Point zigzag dense
08. Triple point zigzag stretch
09. Point overlock
10. Point overlock double
11. Point de surfilage
12. Point invisible
13. Point invisible pour les tissus extensibles
14. Patchwork
15. ~ 18. Points utile et décoratifs
19. Point d'application
20. ~ 30. Points utile et décoratifs
31. ~ 32. Deux boutonnières automatique

Stich auswählen (32)

01. Geradstich
02. Geradstich linke Nadelstellung
03. Stretchstich
04. Dreifacher Stretchstich
05. Zickzackstich
06. 3-Punkt-Zickzackstich
07. Kompakte Zickzackstich
08. Dreifacher Zickzackstich
09. Überwendlingsstich bei mittleren Stoffen
10. Überwendlingsstich bei dicken Stoffen
11. Überwendlingsstich bei dünnen Stoffen
12. Blindstich
13. Blindstich elastisch
14. Patchwork
15. ~ 18. Praktische und Zierstiche
19. Applikationsstich
20. ~ 30. Praktische und Zierstiche
31. ~ 32. Zwei Knopflöcher

Stitch selection (66)

01. Straight stitch
02. Straight stitch, Left position
03. Mock hand quilting stitch
04. Triple straight stitch
05. Stem stitch for stretch fabrics
06. ZigZag stitching
07. ~ 14. Eight buttonholes
15. 3-Step Zigzag
16. Satin stitch
17. Rick-Rack
18. Overlock
19. Double overlock
20. Overcasting
21. Blind hem
22. Stretch blind hem
23. ~ 25. Decorative and functional stitches
26. Feather
27. ~ 35. Decorative and functional stitches
36. Applique
37. ~ 66. Decorative and functional stitches

Sélecteur de point (66)

01. Point droit
02. Point droit, aiguille position à gauche
03. Point de capitonnage style "à la main"
04. Triple point droit stretch
05. Point droit pour tissus élastiques
06. Point zigzag
07. ~ 14. Huit boutonnières automatique
15. Zigzag cousu
16. Point zigzag dense
17. Triple point zigzag stretch
18. Point overlock
19. Point overlock double
20. Point de surfilage
21. Point invisible
22. Point invisible pour les tissus extensibles
23. ~ 25. Points utile et décoratifs
26. Patchwork
27. ~ 35. Points utile et décoratifs
36. Point d'application
37. ~ 66. Points utile et décoratifs

Stich auswählen (66)

01. Geradstich
02. Geradstich linke Nadelstellung
03. Steppstoffstich
04. Dreifacher Stretchstich
05. Stretchstich
06. Zickzackstich
07. ~ 14. Acht Knopflöcher
15. 3-Punkt-Zickzackstich
16. Kompakte Zickzackstich
17. Dreifacher Zickzackstich
18. Überwendlingsstich bei mittleren Stoffen
19. Überwendlingsstich bei dicken Stoffen
20. Überwendlingsstich bei dünnen Stoffen
21. Blindstich
22. Blindstich elastisch
23. ~ 25. Praktische und Zierstiche
26. Patchwork
27. ~ 35. Praktische und Zierstiche
36. Applikationsstich
37. ~ 66. Praktische und Zierstiche



**LEWENSTEIN**

Digitronic 16 - 32 - 66

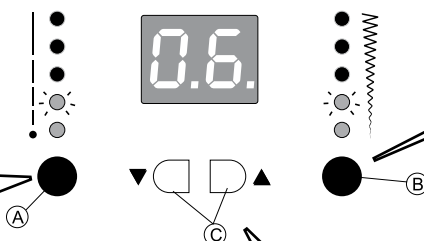
Instellen van steeklengte en steekbreedte

(NL)

Het niveau van de steeklengte en -breedte wordt aangegeven door de LED-lampjes. Hoe langer of breder de steeklengte/-breedte is, hoe meer LED-lampjes er branden. Bij sommige steken zal er een lampje knipperen, wat inhoudt dat de instelling van de steeklengte/-breedte tussen twee lampjes inzit.

Voor een langere steeklengte drukt u op de knop A zodat er meer lampjes gaan branden. Voor een kortere steeklengte drukt u nogmaals op de knop totdat er geen vijf lampjes meer branden, maar één lampje. Dit kunt u blijven herhalen totdat uw gewenste lengte is bereikt.

Pas de steekbreedte aan door op de knop B te drukken. Voor een bredere steek drukt u nogmaals op de knop totdat er meer lampjes gaan branden. Voor een smallere steek drukt u nogmaals op de knop totdat er geen vijf lampjes meer branden, maar één lampje. Dit kunt u blijven herhalen totdat uw gewenste breedte is bereikt.

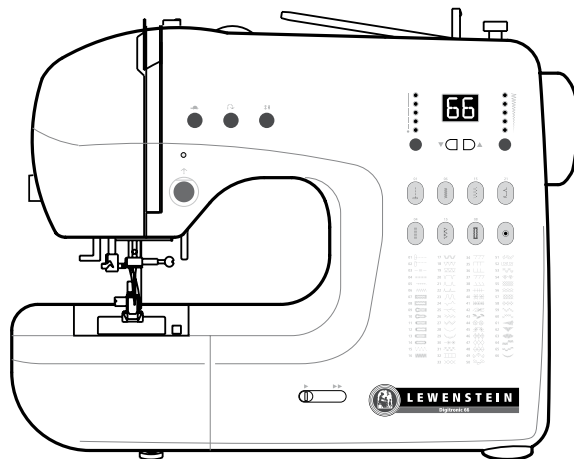
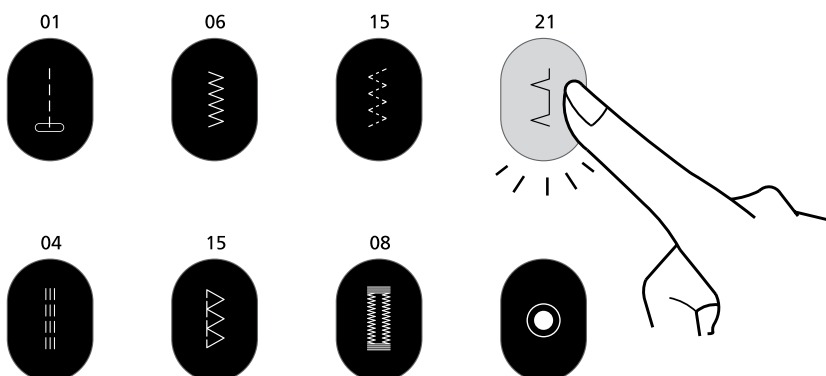


Selecteren van steken

Steekselectie knoppen C gebruikt u om uw gewenste steek te selecteren. Druk op de □+ knop om hoger in de selectie van steken te gaan. Druk op de -□ knop om lager in de selectie van steken te gaan.

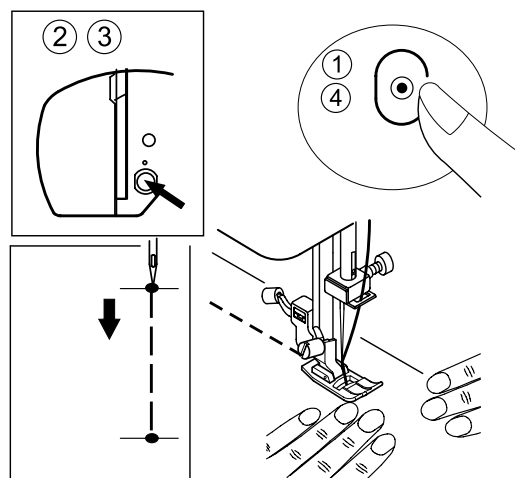
Sneltoetsen (Alléén de Digitronic 66)

Vlug uw steek gekozen met de sneltoetsen of de afhechtsteek.



Druk op de afhechttoets en uw machine begint 4 steken te naaien op dezelfde plaats en stopt automatisch. Druk daarna op de start/stopknop en uw machine naait weer normaal.

Druk op de start/stopknop om uw machine te stoppen en wanneer u nogmaals op de afhechttoets drukt naait uw machine wederom 4 steken om daarna automatisch te stoppen.



**LEWENSTEIN**

Digitronic 16 - 32 - 66

SETTING THE STITCH WIDTH AND STITCH LENGTH

(GB)

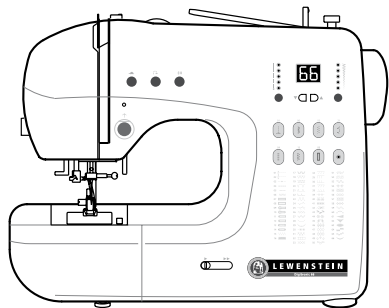
Preset stitch length and stitch width are indicated by the number of LED lights. The longer or wider the stitch length/stitch width is, more of the LED lights are on. Some stitches have a blinking light which indicates the setting between two LED lights.

Adjust the stitch width by pressing B button. For wider stitch width, press button to get more LED lights displayed. For narrower stitch width, press button past five LED lights till one is lit and then continue.

For longer stitch length, press the button A to get more LED lights. For shorter stitch length, press the button to get all five LED lights displayed, then press the button again till one LED is displayed and so on.

To select pattern

Pattern button C is to select the pattern desired. Press $\square+$ button, you get higher number of the pattern. Press $\square-$ button, you get the lower number of the pattern.

Quick buttons (Digitronic 66)

Choose your patterns easy with the quick buttons or the reinforcement button \odot .

Press the button of stitch start machine begin sew 4 stitches on the same position, auto stop, then press start/stop button sewing the patterns normally, LED show the pattern, Press stop button for stop sewing, user possible to free the button of start stitch, needle will auto sew 4 stitches then stop.

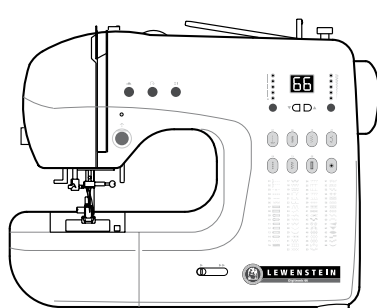
COMMANDE DE LONGUEUR DE POINT/POINT SUPER (EXTENSIBLE)

(FR)

Vous pouvez régler la longueur du point à l'aide des touches fléchées. Appuyez sur la touche de réglage de la longueur du point sur le panneau de commande. La touche s'allume. Appuyez encore sur la touche de réglage et la longueur du point augmente. Appuyez encore sur la touche de réglage envers une LED s'allume, la longueur du point réduite.

Appuyez sur les touches de sélection de point

Le numéro du point sélectionné est affiché. Chaque pression sur $\square+$ ou $\square-$ augmente ou réduite le chiffre de un.

Bouton automatic (Digitronic 66)

Choisissez votre points facilement avec les touches de sélection vites ou la touche de point d'arrêt auto \odot .

Appuyez sur la touche de point d'arrêt auto. Votre machine coud 4 points et arrêt automatiquement. Ensuite appuyez le bouton start/stop et votre machine coud normal. Appuyez le bouton start/stop pour s'arrêter votre machine. Ensuite appuyez le touche de point d'arrêt auto et votre machine coud encore 4 points et arrêt automatiquement.

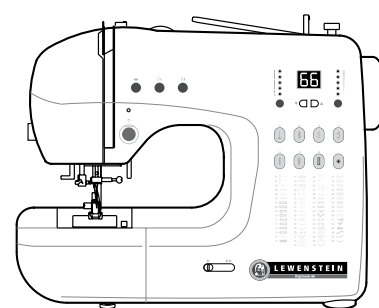
Die Stichlänge kann mit Hilfe der Tasten eingestellt werden

(D)

Drücken Sie die Stichlängenregiertaste auf dem Bedienfeld. Die Stichlängenregiertaste wird beleuchtet. Drücken Sie nogmals auf die Stichlängenregiertaste um die Naht größer zu machen. Drücken Sie nogmals auf die Stichlängenregiertaste bis ein LED brennt, damit ist die Naht feiner.

Drücken Sie die Stichaushaltaste

Die Nummer des Stiches wird angezeigt. Jeder Druck auf $\square+$ oder $\square-$ erhöht oder senkt die Zahl um eins.

Schnellasten (Digitronic 66)

Wählen Sie Ihre Stiche einfach mit die Schnellasten \odot .

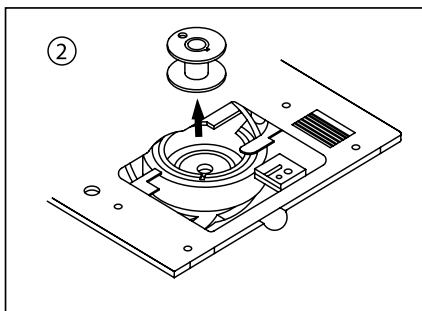
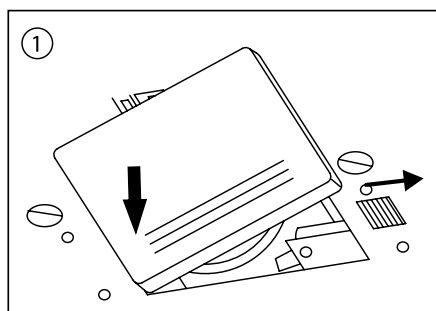
Wenn Sie auf die Taste zum Sicherstellung Ihrer Naht drückt, näht er automatisch 4 Stiche am Platz und stoppt. Drücken Sie dann auf die Start/Stopp Taste um das automatische Vernähen zu verwenden. Drücken Sie nogmals auf die Start/Stopp Taste um Ihre Maschine zu stoppen. Danach drücken Sie nogmals auf die Taste zum Sicherstellung Ihrer Naht. Er näht nogmals 4 Stiche am Platz und stoppt automatisch.



Verwijder het spoelklosje

NL

1. Duw de schuifplaat verwijder knop op de steekplaat naar rechts en neem het plaatje weg.
2. Haal het spoeltje uit de machine.



Opspoelen van het spoelklosje

Plaats de garenklos op de pen.

1. Duw de garenklossen aan de linkerkant naar boven.

Plaats de klos zodanig op de pen dat de draad aan de voorkant zit.

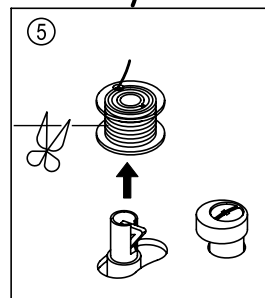
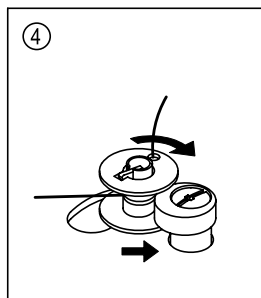
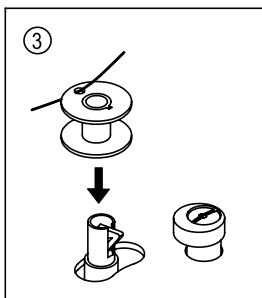
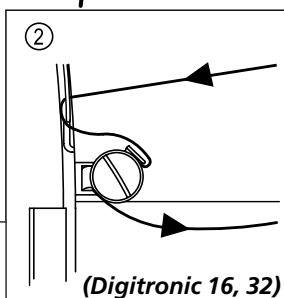
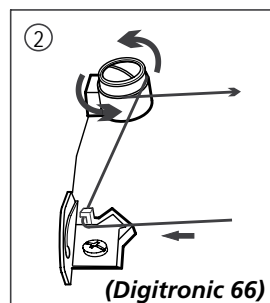
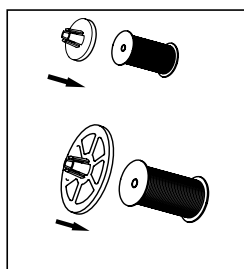
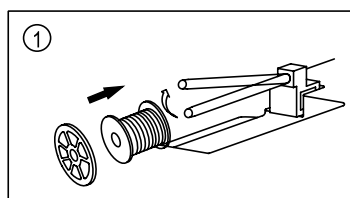
Plaats de garenklosteggenhouder op de pen zo ver als mogelijk is, eventueel andersom, naar gelang de grootte van de klos.

2. Breng de draad van de klos door de draadgeleider zoals geïllustreerd.

3. Haal de draad door het gaatje in het spoeltje en plaats het spoeltje vervolgens op de spoelwinder as.

4. Druk nu het spoeltje naar rechts om het spoelmechanisme in te schakelen.

5. Houd het draadeind vast en start de machine door op de voetpedaal of de start/stop knop te drukken. Na een paar windingen stopt u de machine om het draadje zo dicht mogelijk bij het spoeltje af te knippen. Laat de machine opnieuw draaien. Het opspoelen van het spoeltje stopt automatisch als de spoel vol is. Druk het spoelmechanisme naar links. Neem de spoel af van de as en knip de draad door.



**Bobbin winding****Removing the bobbin****(GB)**

1. Remove the bobbin cover by sliding the release lever to the right and push down the left corner of the bobbin cover at the same time.
2. Remove the bobbin from the machine.

Winding the bobbin

1. Raise the presser foot lever.
Pivot spool pin into highest position.
Place a spool of thread on the spool pin.
Secure it with the spool cap to ensure smooth flow of thread.
Use a spool cap closest in size to the spool of thread being used.
2. Pass the thread from the spool through the thread guides as shown.
3. Pull the end of the thread through the hole in the bobbin as shown.
4. Move the bobbin winder shaft to the left.
Place the bobbin onto the shaft till it clicks into position with the end of the thread coming from top of the bobbin.
Push the bobbin winder shaft to the right until it clicks. Hold onto the end of thread.
5. Start the machine to wind the bobbin.
Stop the machine after a few turns to trim the thread tail with scissors. The bobbin will stop turning when completely filled.
Cut the thread and push the shaft to the left to remove the bobbin.

Retirer la canette**(FR)**

1. Ouvrez le couvercle d'accès à la canette.
2. Vous pouvez ainsi retirer la canette comme illustré.

Preparation de la canette

1. Passer le fil de la bobine dans le guide fil comme indiqué sur la gravure.
2. Introduire le fil dans un des trous de la canette.
3. Pousser l'axe du dévidoir vers la gauche, placer la canette sur cet axe. Pousser le tout vers la droite jusqu'au déclic.
Tenir le bout de fil à la verticale.
4. Mettre la machine en marche. La canette va se remplir. Tirer sur le bout de fil qui va se couper. Dès que la canette est pleine, elle s'arrêtera de tourner. Arrêter la machine. Pousser l'ensemble axe canette vers la gauche pour pouvoir enlever la canette pleine de l'axe. Pendant la couture, l'axe doit toujours rester à gauche.

Herausholen spule**(D)**

1. Schieben Sie den Knopf zur Seite und öffnen Sie die Abdeckung.
2. Nehme das Spülchen heraus.

Aufspulen des Unterfadens

1. Ziehen Sie den Garnrollenstift so weit wie möglich nach oben und setzen Sie dann eine Garnrolle darauf.
2. Führen Sie den Faden um die Vorspannung wie die Abbildung.
3. Führen Sie das Fadenende von innen durch das Lach in der Spule.
4. Setzen Sie die Spule auf die Welle der Aufspulvorrichtung und schieben Sie die Welle nach rechts. Drehen Sie die Spule mit der Hand im Uhrzeigersinn, bis die Feder auf der Welle in die Kerbe der Spule einrastet.
5. Schalten Sie die Nähmaschine ein. Halten Sie das Fadenende fest und betätigen Sie leicht das Fußpedal oder Taste Start/Stopp um den Faden einige Male um die Spule zu wickeln. Stoppen Sie dann die Maschine. Schneiden Sie den überschüssigen Faden über der Spule ab.
Wenn die Spule voll wird nehmen Sie den Fuß vom Fußpedal oder drücken Sie die Taste Start/Stopp. Schneiden Sie den Faden ab, schieben Sie die Welle nach links und nehmen Sie die Spule ab.

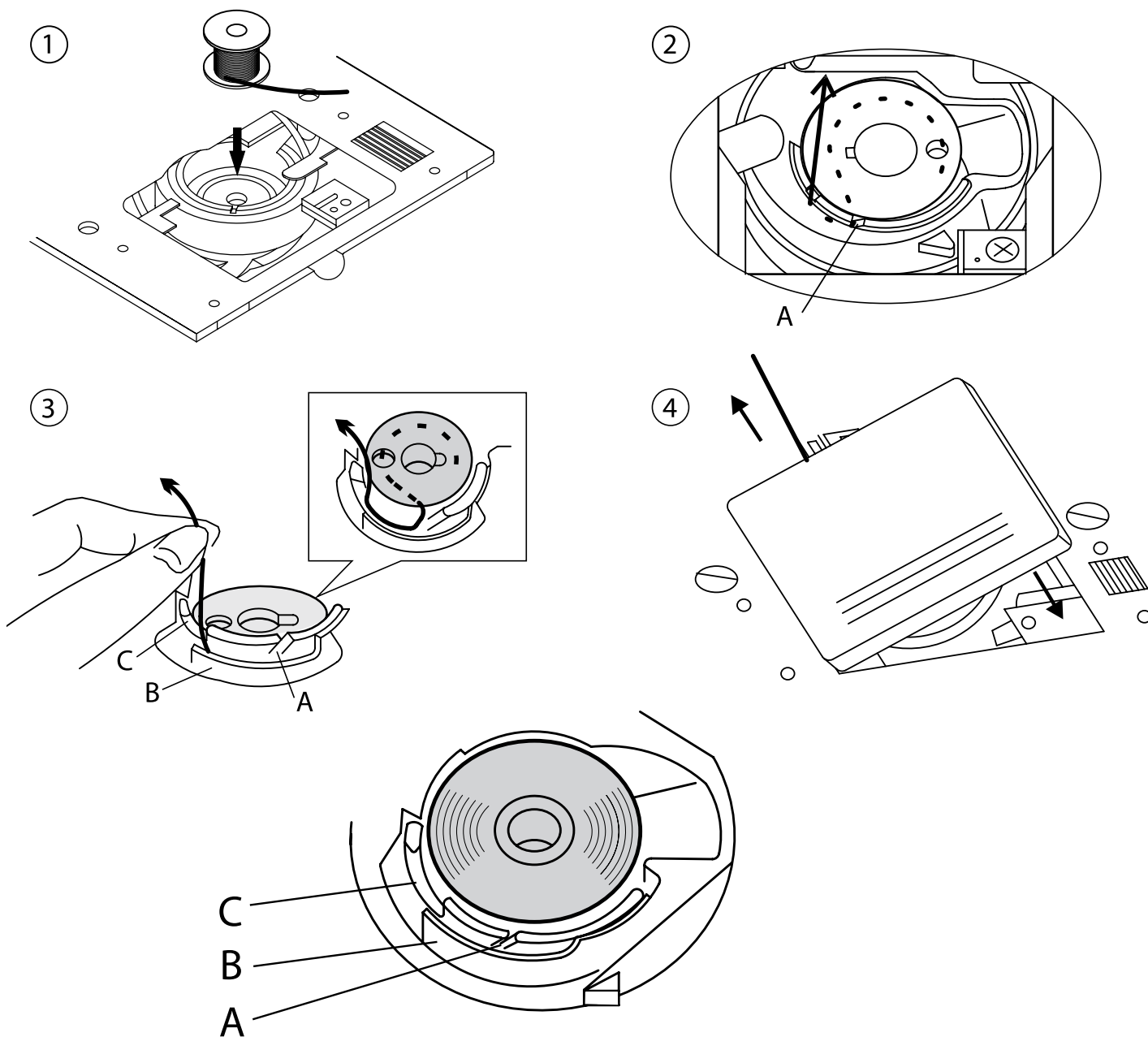




Plaatsen van de spoel

NL

1. Plaats de spoel in de spoelhuls zodanig dat de draad tegen de klok in afwikkelt.
2. Trek de draad door de inkeping (A) terwijl u de spoel tegen houdt.
3. Geleidt de draad naar links en langs de binnenkant van veer (b) tot de draad in inkeping (c) glijdt. Kijk uit dat de draad niet uit de inkeping (a) glijdt.
4. Trek de draad ongeveer 15 cm naar achteren. Klik het plaatje terug in de steekplaat.



**Inserting the bobbin****(GB)**

1. Place bobbin into bobbin holder with the thread unwinding counter clockwise.
2. Draw thread into notch (A).
3. Pull thread toward the left and along the inside of spring (B) until it slips into notch (C) being sure that thread does not slip out of notch (A).
4. Pull thread out about 10 inches and replace the bobbin cover by inserting the left side and lowering the right side till snaps into position.

Enfilage du fil de canette**(FR)**

1. Relevez l'aiguille en position haute en tournant manuellement le volant vers vous.
2. Retirez le couvercle de canette en poussant le bouton vers la droite.
3. Insérez la canette pleine en vérifiant qu'elle tourne dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
4. Tirez le fil à travers la fente (A), puis vers la gauche.
5. En le maintenant contre la canette, tirez le fil à travers la fente (B), jusqu'au déclic sonore, et ensuite, laissez environ 15 cm de fil à l'arrière.
6. Remplacez le couvercle de canette sur la plaque aiguille.

Einfädeln des Unterfadens**(D)**

1. Heben Sie durch Drehen des Handrades in Ihre Richtung (gegen den Uhrzeigersinn) die Nadel an ihre höchste Position oder drücken Sie die Taste Nadelposition und heben Sie den Nähfußhebel an. Schieben Sie den Knopf zur Seite und öffnen Sie die Abdeckung.
2. Halten Sie das Fadenende und führen Sie den Faden dann durch den Schlitz. Stellen Sie sicher, dass der Faden richtig durch die Spannungseinstellfeder der Spulenkapsel eingeführt ist.
3. Setzen Sie die Abdeckung wieder ein. Lassen Sie den Faden ca. 10 cm hinten links überstehen.

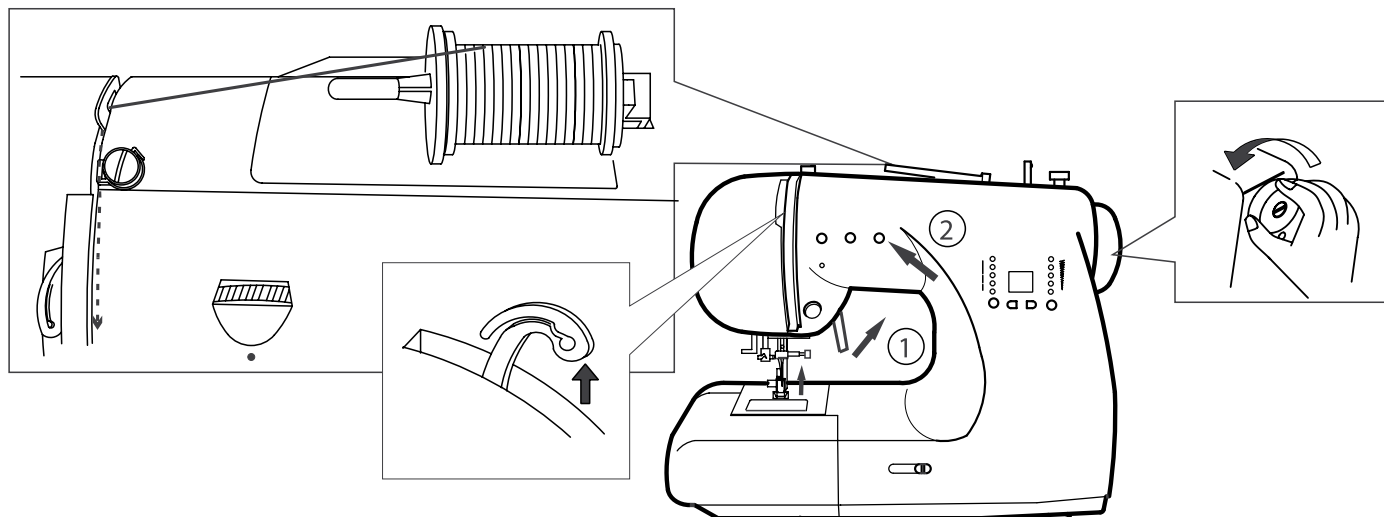




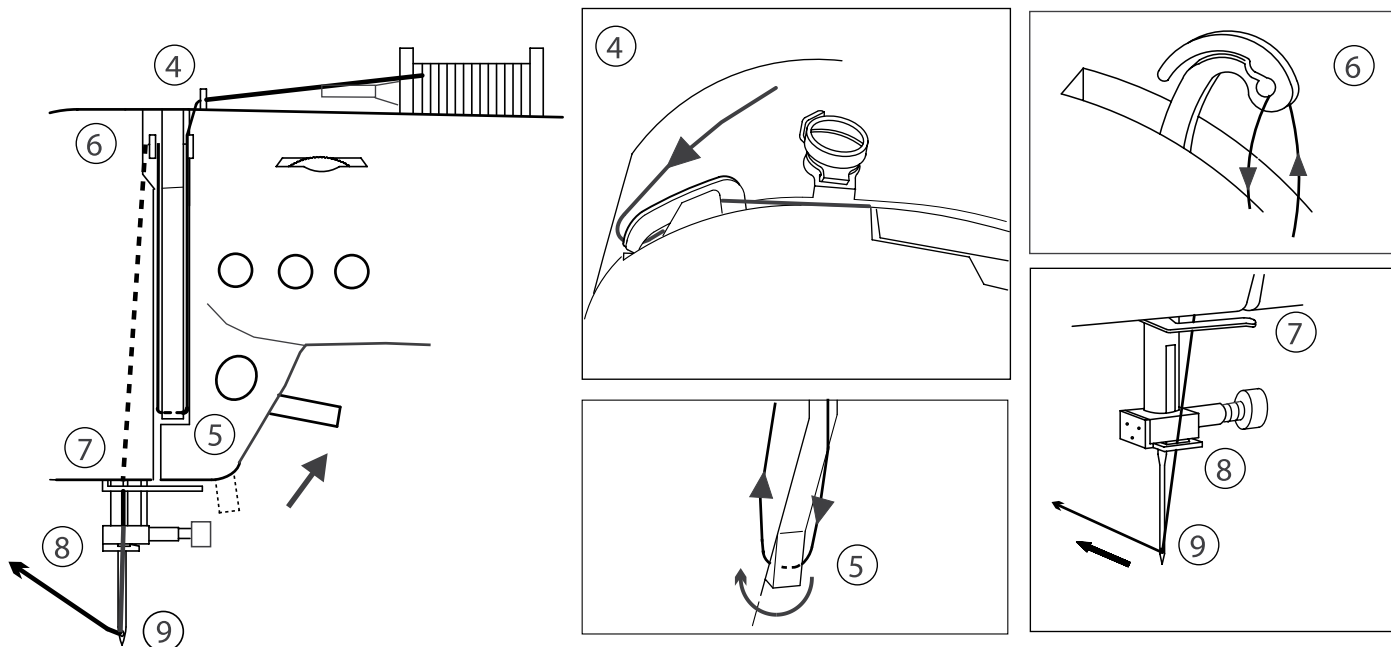
Inrijgen van de machine

NL

1. Maak de machine klaar voor het inrijgen. Doe de persvoethefboom naar boven.
2. Druk op de naaldpositie knop en zet de naald in de hoogste stand en bewaar deze positie tot de draad door het naalddoog is geleid.



3. Plaats de Garenklos op de garenpen en plaats de juiste garenklostegenhouder op de pen.
4. Breng de draad door de draadgeleider en trek de draad naar voren tussen de draadgeleider en geleideplaat.
5. Breng de draad door de rechtergleuf naar beneden, dan naar links en weer omhoog door de linkergleuf.
6. Om de draad door de draadhevel te krijgen, trekt u de draad naar boven en vervolgens naar links
7. en weer naar beneden door de gleuf.
8. Trek de draad door de draadgeleider vanaf rechts.
9. Geleid de draad door het naalddoog van voor naar achteren. Gebruik eventueel de automatische draadinrijger.



**Threading the machine****Threading the upper thread**

1. Raise presser foot lever.
2. Press the needle up / down button or rotate the handwheel towards you to raise the needle in the up position.
3. Place a spool of thread onto the spool pin and secure with the proper size spool cap.
4. Pass the thread into the thread guide for upper threading and snap forwards between the thread guide and guide plate.
5. Bring the thread forwards down to the right channel, then to the left and up to the left channel.
6. Pull the thread through and into the take-up lever from left to right.
7. Pass the thread down to the left channel and into the thread guide at the base of the face cover.
8. Pass the thread from right to left into the thread guide on the needle clamp.
9. Thread the needle from the front to the back or follow the directions for the needle threader on the next page.

(GB)

Enfilage du fil superieur

1. Relever le pied presseur avec le levier.
2. Amener l'aiguille en position haute en tournant le volant vers vous.
3. Procéder à l'enfilage suivant les numéros sur le croquis.

(FR)

Einfädeln der Maschine**Einfädeln des Oberfadens**

1. Heben Sie den Nähfußhebel an.
2. Heben Sie durch Drehen des Handrades in Ihre Richtung (gegen den Uhrzeigersinn) die Nadel an ihre höchste Position oder drücken Sie die Taste Nadelposition.
3. Ziehen Sie den Garnrollenstift so weit wie möglich nach oben und setzen Sie dann eine Garnrolle darauf.
4. Führen Sie den Oberfaden durch die Fadenführung und dann nach unten.
5. Führen Sie den Oberfaden durch die Verlegenschlitz am rechten Seite abwärts. Ziehen Sie die Faden um Umschlag 5 in den linken Verlegenschlitz und aufwärts zum Aufnahmehebel.
6. Die Faden muß in den Aufnahmehebel wieder in den linken Verlegenschlitz von rechts nach links und abwärts gezogen werden.
7. Ziehen Sie den Faden hinter die Fadenführung der Nadelstange über der Nadel. Der Faden kann einfach hinter der Fadenführung der Nadelstange verlegt werden. Halten Sie dazu den Faden mit der linken Hand und führen Sie ihn mit der rechten Hand weiter.
8. Fädeln Sie die Nadel von vorne nach hinten ein oder Sie können einfädeln mit dem Nadeleinfädler (siehe folgende Seite).

(D)





De automatische draadinrijger

(NL)

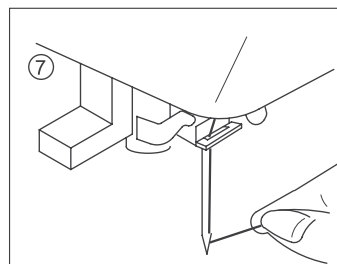
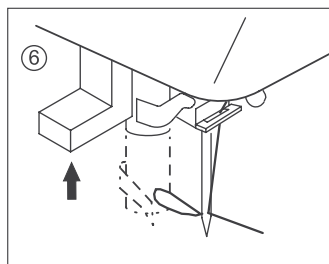
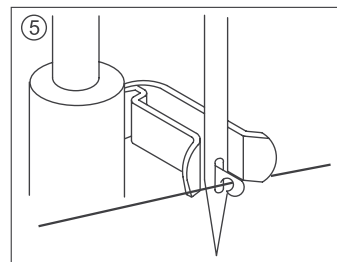
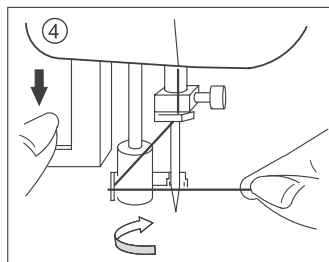
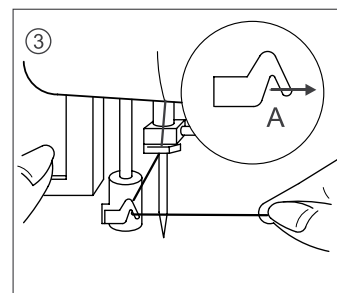
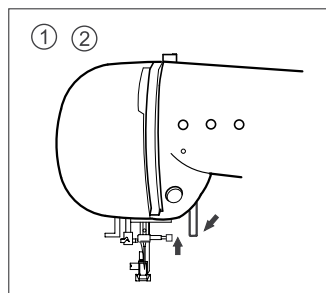


Let op: de automatische draadinrijger is met name bedoeld voor naalddikte 80, 90 of 100.

1. Doe de naaivoet naar beneden.
2. De naald moet in zijn hoogste positie zijn.
Gebruik eventueel de naaldpositieknop.
3. Duw de draadinrijger voorzichtig naar beneden en voer de draad langs draadgeleider (A) en trek de draad naar rechts.
4. Duw de hevel zoveel mogelijk naar beneden.
De inrijger draait en het haakje zal door het naalddoog gaan.
5. Voer de draad door de geleider.
6. Houd de draad losjes vast en laat de inrijgerhevel los.
Het haakje draait terug en trekt de draad in een lus door de naald.
7. Trek de draad ongeveer 15 cm door het naalddoog naar achteren.
Druk de hevel naar boven.

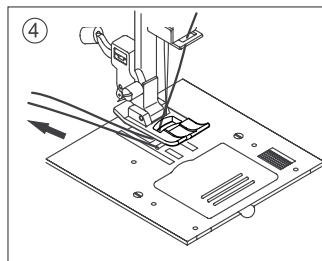
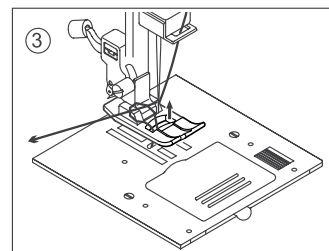
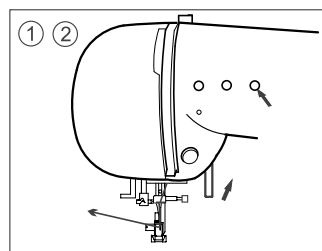


**Let Op! Om ongelukken te voorkomen:
Doe de inrijghevel niet omhoog tijdens het naaien.**



Ophalen van de onderdraad

1. Doe de naaivoet omhoog.
2. Houd de draad losjes vast en druk twee maal op de naaldpositie knop, zodat de naald weer terug keert in de hoogste positie.
3. Trek voorzichtig aan de bovendraad.
De onderdraad komt naar boven als een lus.
4. Trek beide draden ongeveer 15 cm achter de naaivoet.





Needle threader

(GB)

1. Lower the presser foot.
2. Set needle in up position.
3. Lower the threader slowly and draw thread through thread guide (A) and pull toward the right.
4. Lower the lever as far as it will go. The threader will turn and the hook pin will go through the needle eye.
5. Draw thread through the lower guide.
6. Hold thread loosely and slowly return lever to original position. Hook will turn and pass thread through needle eye while making a loop of thread.
7. Pull thread out about 10 inches from needle eye.

Note: The needle threader can only be used for needle sizes 11, 14, and 16.



CAUTION: To prevent accidents. Do not lower the threader lever while machine is operating.

Drawing up the bobbin thread

1. Raise the presser foot.
2. Hold the upper thread loosely and press needle up/down button. The handwheel will turn one complete turn.
3. Pull upper thread lightly. Bobbin thread will come up in a loop.
4. Pull both upper and bobbin threads about 10 inches toward the back and under the presser foot.

Utilisation de l'enfileur de chas d'aiguille

(FR)

Amener l'aiguille en position haute en tournant le volant vers vous.

1. Accrocher le fil au guide-fil de la manière indiquée sur l'illustration.
2. Abaisser le levier tout en tenant l'extrémité du fil.
3. Tourner le levier au maximum.
4. Guider le fil dans la fourchette d'accrochage et le tirer vers le haut.
5. Ramener le levier à sa position d'origine, et l'aiguille sera alors automatiquement enfilée.
6. Relâcher le levier et tirer le fil vers l'extérieur.



Note: Pour un enfilage plus aisé, il est recommandé de placer la sélecteur de point en position point droit (aiguille au centre) avant d'utiliser l'enfileur.

Rappel du fil inférieur

1. Relever le pied presseur avec le levier.
2. Tenir le fil de l'aiguille et tourner le volant vers vous en faisant remonter l'aiguille à sa position la plus haute.
3. Faire remonter le fil inférieur en tirant légèrement sur le fil supérieur.
4. Placer les deux fils sous le pied presseur en laissant environ 15 cm de fil dépasser.

Nadeleinfädler

(D)

1. Stellen Sie den Nähfußhebel nach unten.
2. Heben Sie durch Drehen des Handrades in Ihre Richtung (gegen den Uhrzeigersinn) die Nadel an ihre höchste Position oder drücken Sie die Taste Nadelposition.
3. Haken Sie den Faden in die Führung ein, während Sie den Nadeleinfädlerhebel absenken (A).
4. Senken Sie den Nadeleinfädlerhebel ganz ab. Die Spitze des Nadeleinfädlers dreht sich nach vorne und der Haken wird durch das Nadelöhr geführt.
5. Haken Sie den Faden am Haken ein (siehe Abbildung).
6. Halten Sie den Faden leicht fest und lassen Sie den Nadeleinfädlerhebel los. Der Haken zieht den Faden nun durch das Nadelöhr.
7. Ziehen Sie ca. 10 cm Faden durch die Nadel hinten zur Rückseite der Nähmaschine heraus.

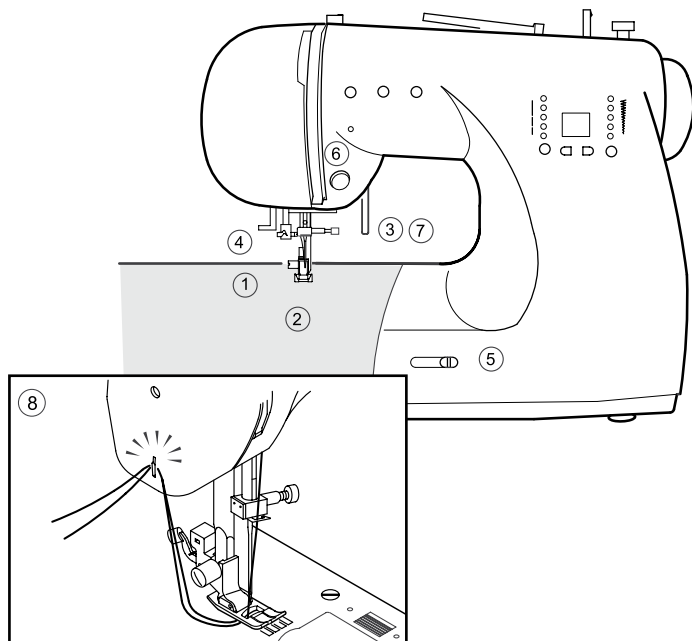


ACHTUNG: Der Nadeleinfädler eignet sich nur für Nadeln 75/11-100/16 von Haushaltsnähmaschinen.

Heraufholen des Unterfadens

1. Heben Sie den Nähfußhebel an.
2. Halten Sie das Ende des Oberfadens leicht fest. Heben Sie die Nadel entweder durch einmal Betätigen von die Taste Nadelposition.
3. Ziehen Sie am Oberfaden, um den Unterfaden heraufzuholen.
4. Ziehen Sie beide Fäden etwa 10 cm und führen Sie sie zur Rückseite der Maschine unter den Nähfuß.



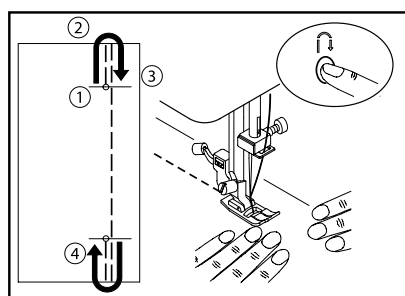


Beginnen met naaien

NL

Als u de machine aanzet, is de rechte steek ingeschakeld.

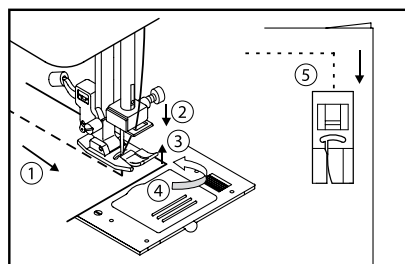
1. Controleer de naaivoet [naaivoet A].
2. Plaats de stof onder de voet.
3. Doe de voet omlaag.
4. Doe beide draden naar achteren en druk op de start/stop knop of druk het voetpedaal in. Houd de draden losjes vast bij de eerste steken. Geleid de stof tijdens het naaien.
5. U kunt de naaisnelheid regelen met de snelheidsschuif knop, of met de langzaamaan knop.
6. Als u het einde van uw naad bereikt, drukt u op de start/stop knop of laat u de voetpedaal los.
7. Doe de naaivoet omhoog.
8. Verwijder de stof en snij de draden door met de draaddoorsnijder van achteren naar voren.



Achteruit naaien

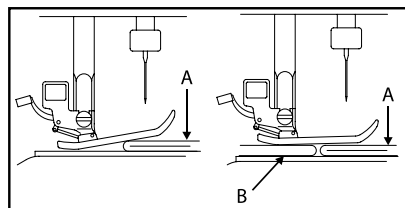
Achteruit naaien gebruikt u om de uiteinden van uw naden te verstevigen.

1. Plaats de stof in de positie waar de retoursteek gemaakt moet worden en doe de naaivoet omlaag.
2. Houd de retourstik knop ingedrukt (druk op de voetpedaal als deze is aangesloten). Naai 4-5 steken achteruit.



Naaien van hoeken

1. Stop de machine als u een hoek bereikt hebt.
2. Zorg dat de naald in de laagste positie staat. (gebruik de naaldpositie knop of draai het handwiel naar u toe).
3. Doe de naaivoet omhoog.
4. Draai de stof.
5. Laat de naaivoet weer zakken en naai verder.



Naaien met dikke stoffen

Als u dikke zware stof naait, komt de voorkant van de voet naar boven en is het lastig netjes met naaien te beginnen. In dit soort gevallen kunt u het best het volgende doen: Plaats een stuk karton of stof van dezelfde dikte onder de achterkant van de persvoet.

- De persvoetstang kan eventueel een positie hoger gezet worden om de dikke, zware stoffen makkelijker onder de naaivoet te plaatsen.



Starting to sew

(GB)

The machine will be set at 01 automatically to sew straight stitches when power switch is turned on.



CAUTION: To prevent accidents. While sewing, special care is required around the needle. Only guide the fabric to sew straight.

1. Check the (All Purpose) presser foot. Refer to page xx for changing the presser foot.
2. Place the fabric under the presser foot.
3. Lower the presser foot.
4. Hold both threads to the back when starting to sew. Let threads go after sewing a few stitches.
5. While sewing regulate the speed with slide speed control lever or foot control.
6. Stop machine when you reach end of seam.
7. Raise the presser foot lifter.
8. When you have reached the end of a seam, stop sewing and turn the handwheel toward you to bring the needle to highest position. Raise the presser foot and pull the fabric out from under the foot to the back of the machine. Cut the threads in the thread cutter on the left side of the machine.

Reverse stitching

Reverse stitching is used for reinforcing the ends of the seams.

1. Place the fabric in position where back stitching is to be made and lower the presser foot.
2. Press reverse stitch button and sew 4-5 stitches. (Using foot control, press pedal with pressing reverse stitch button.)
3. Press start button and resume sewing. (Using foot control, release reverse stitch button and press foot control to sew forwards.)
4. When you reach the end of seam, press reverse stitch button and sew 4-5 reverse stitches.

Turning corners

1. Stop the machine when you reach a corner.
2. Lower needle into the fabric. To lower the needle, you can either use the needle up/down button or turn the handwheel towards you.
3. Raise the presser foot.
4. Use the needle as a pivot and turn fabric.
5. Lower the presser foot and resume sewing.

Sewing heavy fabric

When sewing heavy fabrics, the toe end of presser foot tends to lift up and sewing will hesitate at the point that the fabric is thicker. In this case, place a piece of cardboard or fabric of same thickness under the heel end of the presser foot. The presser foot lever can be raised 1 step higher for placing heavy materials under the presser foot easily. Carefully guide the fabric with your hand when sewing over thick fabric areas.

A: Fabric

B: Thick paper or fabric

Faire une couture

(FR)

Vérifiez, que les deux fils dépassent de plus de 10 cm à l'arrière du pied presseur. Piquez l'aiguille dans le tissu à environ 1 cm du début de la couture. Appuyez sur le levier de marche arrière. Piquez lentement en point arrière jusqu'à ce que l'aiguille arrive au début de la couture. Exécutez la couture. Lors-qu'elle est finie, abaissez le levier de marche arrière et piquez sur 1 cm en point arrière. Veillez à bien tenir les deux fils lors des premiers points.

Levier de point arrière

Il est recommandé de commencer ou de terminer les coutures avec plusieurs points arrière afin d'en améliorer la solidité. Lorsqu'on maintient ce levier abaissé en cours de couture, la machine continuera à entraîner le tissu vers l'arrière.

Realisation d'un angle droit

Pour faire un angle droit à 16 mm du bord du tissu, arrêtez la couture en laissant l'aiguille dans le tissu, quand vous arrivez au repère (voir croquis). Relevez le pied presseur et tournez le tissu. La nouvelle ligne de piqûre s'alignera avec le guide couture de 16 mm. Baissez le pied presseur et continuez la couture dans la nouvelle direction.

Couture de tissus épais

Si le tissu passe difficilement sous le pied-de-biche, relevez au maximum le levier pour que le pied-de-bich se trouve dans sa position la plus haute

Nähbeginn

(D)

1. Heben Sie den Nähfußhebel an.
2. Legen Sie den Stoff unter den Nähfuß, führen Sie den Faden unter den Nähfuß und ziehen Sie ca. 5 cm Faden zur Rückseite der Maschine.
3. Senken Sie den Nähfußhebel ab.
4. Halten Sie Fadenende und Stoff mit der linken Hand.
5. Schieben Sie den Nähgeschwindigkeitsregler nach links oder rechts, um die Nähgeschwindigkeit einzustellen.
6. Nehmen Sie den Fuß vom Fußpedal oder betätigen Sie einmal die Taste Start/Stopp. Die Maschine hört mit dem Nähen auf.
7. Heben Sie den Nähfußhebel an.
8. Heben Sie die Nadel durch Drehen des Handrades in Ihre Richtung (gegen den Uhrzeigersinn) oder Sie können die Nadel durch ein- oder zweimaliges Betätigen von Die Taste Nadelposition anheben. Ziehen Sie den Stoff zur linken Seite der Maschine und führen Sie dann die Fäden durch den Fadenabschneider, um sie abzuschneiden.

Taste Rückwärts

Drücken Sie die Taste Rückwärts um Rückwärtsstiche zu nähen. Rückwärtsstiche werden genäht, wenn Sie die Taste gedrückt halten, um in die entgegengesetzte Richtung zu nähen.

Ändern der Nährichtung

Wenn Sie mit der Naht an einer Ecke ankommen, halten Sie die Nähmaschine an. Lassen Sie die Nadel unten (im Stoff). Wenn die Nadel angehoben ist, senden Sie die Nadel entweder durch Drehen des Handrades in Ihre Richtung (gegen den Uhrzeigersinn) oder durch einmaliges Drücken von die Taste Nadelposition. Stellen Sie den Nähfußhebel nach oben und drehen Sie den Stoff um die Nadel herum. Senken Sie den Nähfußhebel und nähen Sie weiter.

Nähen dicker Stoffe

Wenn sich der Stoff nicht problemlos unter den Nähfuß schieben lässt, heben Sie den Nähfußhebel noch höher, um den Nähfuß in die höchste Position zu stellen. Legen Sie einen gefalteten Stoffrest oder Pappe von hinten unter den Nähfuß. Dadurch wird der Nähfuß angehoben und der Stofftransport erleichtert.

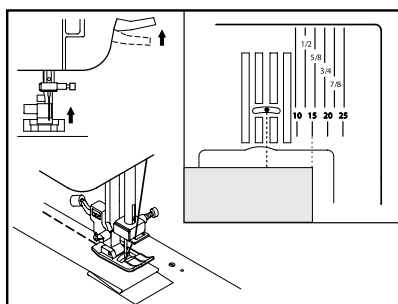




Breedte van uw zoom

NL

Maatlijnen op uw steekplaat laten u zien hoever de zoomrand van de middenpositie van uw naald verwijderd is.

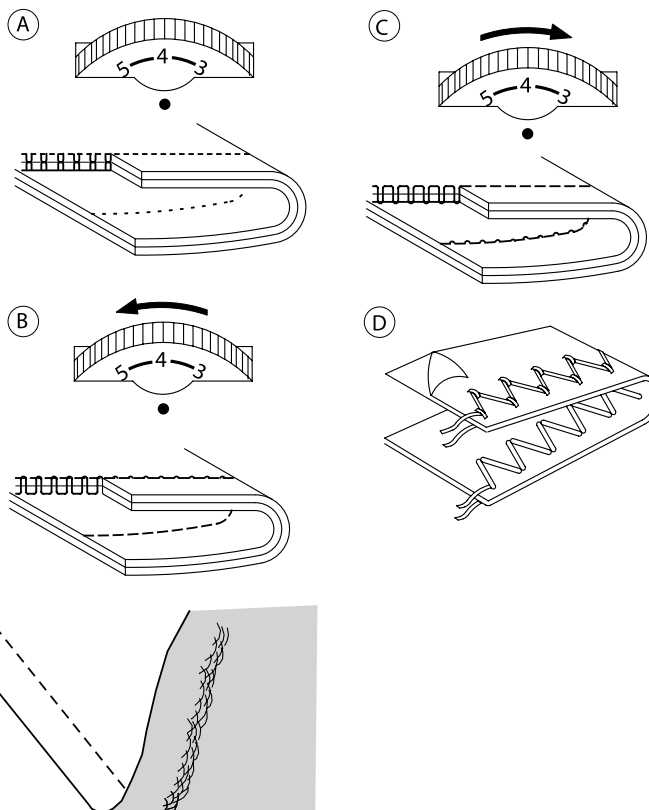


Afstellen van de draadspanningen

Normaal, als de bovendraadspanning is ingesteld op 3 - 5, zijn de draadspanningen geschikt voor het meeste naaiwerk.

Als het moeilijk is de gewenste draadspanningen te verkrijgen, vanwege het gebruik van bijzondere stoffen of garens, kunt u de bovendraadspanning instellen zoals hieronder weergegeven.

- A. De juiste draadspanningen
Boven- en onderdraad verknopen in het midden van de stof.
- B. De onderdraad verschijnt boven op de stof
Draai de bovenspanningsknop naar links (-).
- C. De bovendraad verschijnt aan de onderkant van de stof
Draai de bovenspanningsknop naar rechts (+).
- D. Draadspanning bij Zig Zag steken.
Bij zig zag steken moet de spanning een beetje losser staan dan bij rechte steken.
U verkrijgt een mooiere steek als de bovendraad net verschijnt aan de onderkant van de stof.

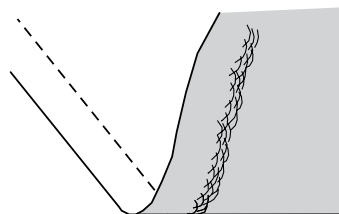


Handige aanwijzing

Als uw naaiwerk er uit ziet als het plaatje rechts, de steek ziet er aan de bovenkant goed uit maar de onderkant vertoont lussen, kan het zijn dat de bovendraad niet correct is ingeregend. Waarschijnlijk is de draad niet goed door de bovenspanning geregen. Zie pagina xx voor het goede inrijgschema.



Voorzichtig: om ongelukken te voorkomen:
De transporteur transporteert de stof automatisch. Duw of trek niet aan de stof.
Dit veroorzaakt naaldbreuk of slechte kwaliteit steken.



Garendikte	Naaldsoort of dikte	Stofsoort
Katoen 60-100 Synthetisch Borduren	Stretch naald	Rekbare stoffen
Katoen Synthetische zijde Borduren	70 of 80	Dunne katoen, Zijde Synthetisch kant Batist etc.
Katoen 60-80 Gemericeerd 50-60 Synthetisch	80 of 90	Katoen medium, Zware synthetische stoffen, poplin, fluweel, dunne wollen stoffen en linnen
Katoen 30-60 Gemericeerd Dik garen	100	Zware katoen, medium tot zware dikke wollen en spijkerstof

Stof-, garen- en naaldtabel

- Gebruik de standaard naalden.
- De dikte van de naald moet overeenstemmen met de dikte van de draad.
- Beide moeten geschikt zijn voor de te naaien stof.
- Bij normaal naaiwerk moet u boven en onder dezelfde garendikte gebruiken.
- Voor stretchstoffen gebruikt u een stretchnaald.



**Seaming guide on the stitch plate**

(GB)

The figure on each guide line on the stitch plate indicates the distance between this guide line and the center needle position. Guide the fabric along the specific guide line in order to get the desired seam allowance between the stitching and the edge of the fabric.

Adjusting the thread tensions

The thread tension must be properly balanced. If adjustment is required, it can be made by changing the upper thread tension.

- Correct Thread Tension**
Upper and bobbin threads should interlock in the middle of fabric.
- When the bobbin thread appears on top side of the fabric turn the tension dial to a lower number to loosen the upper thread tension.
- When upper the thread appears on the bottomside of the fabric turn the tension dial to a higher number to tighten the upper thread tension.
- Thread tension for Zigzag Stitches**
To sew zigzag stitches, the thread tension should be set to a slightly weaker tension than when sewing straight stitches. You will obtain a nicer stitch when upper thread appears slightly on bottom side of fabric.

Helpful Hint

Like shown on drawing, stitches on top side of fabric are good but bottom side tends to have a bunch of thread, it usually means the the upper thread is not threaded correctly (especially threading of the upper thread tension may not be correct.)



CAUTION: To prevent accidents. The feed dog will feed the fabric automatically. Do not pull or push fabric with hands. This could cause needle breakage or poor quality stitches.

Guides coutures

(FR)

Des guides coutures sont gravés à la plaque-aiguille, pour vous aider à guider correctement votre tissu.

Reglage de la tension du fil supérieur point droit

L'aspect de votre point droit dépend surtout du bon équilibre entre la tension supérieure et la tension inférieure. Elle est parfaite lorsque les deux fils se nouent entre les deux épaisseurs de tissu. Vous pouvez régler la tension supérieure avec la molette de réglage de tension. Si la tension supérieure est trop lâche, tourner cette molette vers vous pour l'augmenter. Si elle est trop forte, tournez-la vers l'autre côté pour la diminuer.

Tableau des aiguilles, fils et tissus

Utiliser des aiguilles standard. La taille de votre aiguille doit correspondre à la grosseur du fil et les deux doivent convenir au tissu. Pour une couture normale, la même qualité de fil doit être utilisée dans la canette et pour l'enfilage supérieur de la machine. N'utiliser jamais d'aiguille courbée ou cassée. Pour une couture réussie dans les tissus stretch, utiliser une aiguille stretch.

Breite von ihre Saum

(D)

Die Stichplatte besitzt Markierungen zum Nähen eines geraden Saums.

Fadenspannung

Die Fadenspannung wirkt sich auf die Qualität der Stiche aus. Möglicherweise müssen Sie die Fadenspannung neu einstellen, wenn Sie einem anderen Stoff oder Faden benutzen.

- Richtige Fadenspannung**
Die Fäden kreuzen sich in der Mitte der beiden Stofflagen.
- Zu hohe Oberfadenspannung**
Auf der Stoffoberseite entstehen Schlingen. Verringern Sie die Spannung, indem Sie die Oberfadenspannung auf einen niedrigeren Wert einstellen.
- Zu niedrige Oberfadenspannung**
Auf der linken Stoffseite entstehen Schlingen. Erhöhen Sie die Spannung, indem Sie die Oberfadenspannung auf einen höheren Wert einstellen.

**ACHTUNG:**

Um Verletzungen zu vermeiden. Der untere Transporteur transportiert den Stoff in Nährichtung. Nähen Sie den Stoff ohne ihn zu dehnen, damit die Nadel abbricht oder die Nähleistung beeinträchtigt werden könnte.

Nadel, Faden und Stoff

Die zu verwendende Nähmaschinenadel hängt von Stoff und Fadenstärke ab.

Anhand der folgenden Tabelle können Sie den Faden und die Nadel auswählen, die für den zu nähenden Stoff geeignet sind.

Type of Fabric	Thread Size	Needle Size
Light Weight-thin georgette, organdy, viole, taffeta, silk, etc.	Ctn. # 80-100 Silk 60-80 Syn. 80-100	9/70-11/80 10/70-12/80
Medium Weight-gingham, pique, linen, cotton, satin, thin corduroy, velvet	Ctn. # 50-80 Silk 50 Syn. 50-80	12/80-14/90
Heavy Weight-gabardine, tweed, denim, corduroy	Ctn. # 40-50 Silk 50 Syn. 50-60	14/90-16/100
Stretch-double knit, tri-cot, spandex, jersey	Ctn. # 50-80 Silk 50 Thread for knit	12/80-14/90 Needle for knit and synthetic fabric

Fabric, thread and needle table

Select size of thread and needle according to the fabric to be sewn.



**LEWENSTEIN**

Digitronic 16 - 32 - 66

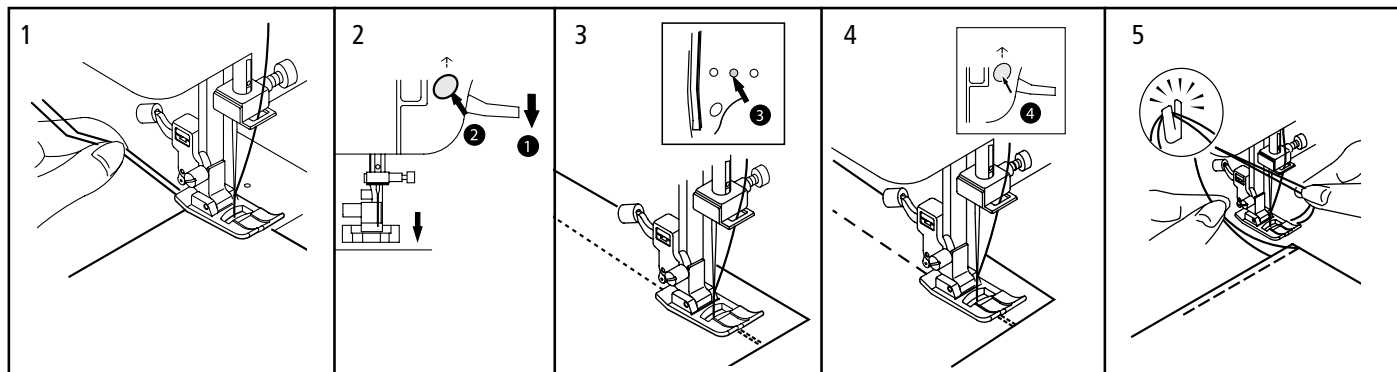
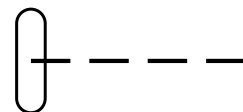
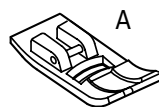
Rechtstikken

NL

De rechtstik steek die u kiest, hangt af van de stof die u wilt verwerken. Deze machine heeft twee rechtstik steken. Gebruik de gewone naaivoet (A).

Rechte steek of of

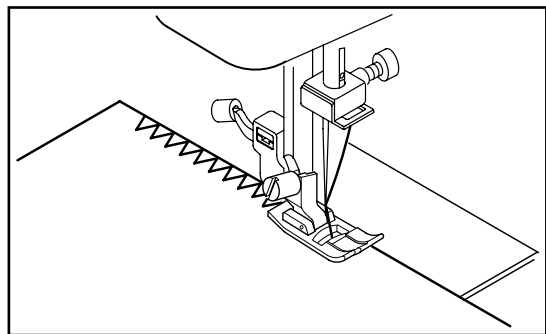
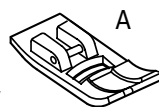
1. Plaats de stof onder de naaivoet en doe deze naar beneden.
2. Houd de draden even vast en begin te naaien. Geleid de stof licht met de hand.
3. Stop bij het bereiken bij het einde van uw naad en naai 3 – 4 steken achteruit.
4. Laat de retourstik knop los of stop met naaien door op de start/stop knop te drukken (of haal uw voet van de voetpedaal).
5. Doe de naaivoet omhoog en snijd de draad af.



Zigzagsteken

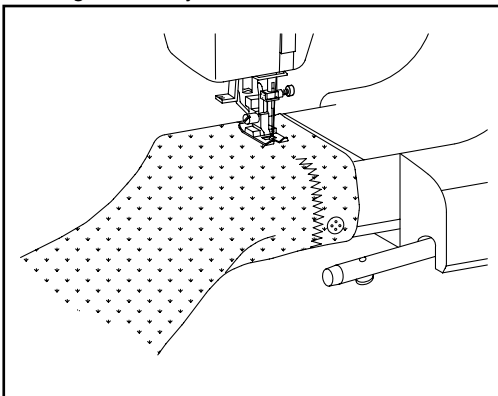
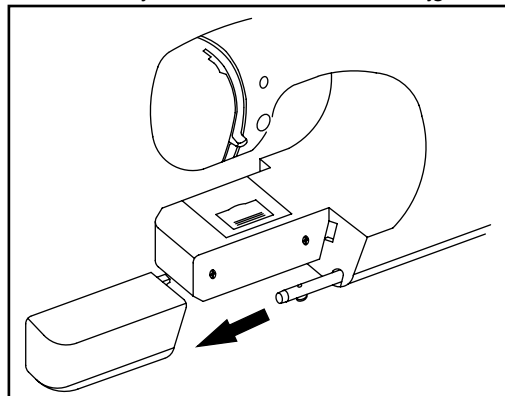
Uw machine is in staat zigzagsteken te vervaardigen van verschillende lengtes en breedtes, slechts door de steeklengte en/of breedte te wijzigen. Zig zag steek met naaivoet (A).

Zigzagsteken zijn uitstekend geschikt om twee stukken stof aan elkaar te naaien, te appliceren en voor allerlei decoratief naaiwerk.



Naaïen met de vrije arm



Door het verwijderen van de aanschuiftafel krijgt u de beschikking over de vrije arm.



**Straight stitch sewing**

(GB)


Straight stitch patterns should be selected according to the type of fabric being sewn.

- Select the straight stitch  or 
- Attach all purpose foot (A).
- Adjust the stitch length and stitch width according to the type of fabric being sewn.

1. Position the fabric under the presser foot and lower it. Hold the upper thread and bobbin thread loosely.
2. Lower the presser foot lever and press START/STOP button to start sewing. (When foot control is used, press the pedal.) Place hand lightly on the fabric while sewing to guide the fabric.
3. When you reach the end of seam, press the reverse button to sew 3-4 stitches.
4. Release the reverse button and stop sewing by pressing the START/STOP button (or releasing the pressure on foot control.)
5. Raise the presser foot and cut thread.

Zigzag stitch sewing

Your machine can sew zigzag stitches of various widths and lengths by changing the settings of the stitch width and stitch length.

- Attach all purpose presser foot (A).
- Select stitch 

Zigzag stitches are very good for joining two pieces of fabrics or overlocking. For joining knit or stretch fabrics, sew with the left side of the zigzag stitching along the seam line. For overlocking, sew with the right side of the zigzag at the edge of the fabric.

Satin stitching or applique



You can sew a satin stitch with the zigzag stitch by shortening the stitch length.

Free arm sewing

By simply removing the extension table, machine becomes a free arm machine making hard to reach areas readily accessible.

Point droit

(FR)

Sélecteur de points :  ou 
Le point droit est celui que l'on utilise le plus fréquemment et qui est le plus simple à coudre. Régler la longueur du point en fonction du tissu. Cette machine à deux positions d'aiguille pour le point droit.

Point zigzag surfilage

Ce point est utilisé le plus fréquemment lors de la réalisation d'un ouvrage. Ce sur jet évite, que les bords du tissu ne s'effilochent. Piquez de façon à ce que l'aiguille perce le tissu près du bord d'un côté et pique dans le vide de l'autre. Avec ce point vous pouvez sur jeter les bords effilochés.

Sélecteur de points 

Utilisation du bras libre



Cette machine peut s'utiliser aussi bien sous la forme d'une base plane que celle d'un bras libre. En conservant la table de rallonge en place, vous disposez d'une grande table de travail. En éliminant la table de rallonge, vous vous trouvez en face d'un bras libre profond,

facilitant la couture des vêtements d'enfants, jambes de pantalon, emmanchures, etc. Enlevez la table en la tirant vers la gauche. Pour la remettre en place, la faire glisser le long du bras libre, jusqu'à ce que les deux guides de fixation rentrent dans les trous prévus à cet effet.

Geradstich

(D)

Geradstiche werden für das Nähen von einfachen Säumen verwendet. Für das einfache Nähen gibt es zwei Grundstiche:

 und 

Wählen Sie einen Stich aus.

Setzen Sie den richtigen Nähfuß ein.

1. Legen Sie den Stoff unter den Nähfuß, führen Sie den Faden unter den Nähfuß und ziehen Sie ca. 5 cm Faden zur Rückseite der Maschine.
2. Senken Sie den Nähfußhebel ab. Betätigen Sie langsam das Fußpedal oder drücken Sie auf die Taste Start/Stop.
3. Am Ende des Säumes drücken Sie die Taste Rückwärts um Rückwärtsstiche zu nähen.
4. Lösen Sie die Taste Rückwärts und nehmen Sie den Fuß vom Fußpedal oder betätigen Sie einmal die Taste Start/Stop.
5. Heben Sie den Nähfußhebel an. Ziehen Sie den Stoff zur linken Seite der Maschine und führen Sie dann die Fäden durch den Fadenabschneider, um sie abzuschneiden.

Zickzackstich

Die Zickzackstich kann für topstitches und normale Zickzackheftungen benutzt werden. Für obere Heftungen mit Zickzackheftung, setzen Sie das Gewebe in der Mitte unter den nähenden Fuß, wenn die Nadel auf dem links ist, es einsteigt in das Material, und wenn die Nadel auf dem Recht ist, geht es über den Rand wechselnd hinaus.

Freiarmfunktion

Das Nähen mit Freiarm ist praktisch, wenn Sie röhrenförmige oder schwer zugängliche Stellen nähen müssen. Für den Umbau Ihrer Maschine zur Freiarmmaschine nehmen Sie einfach das Zubehörfach heraus.

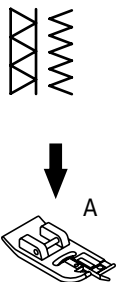


Randen afwerken

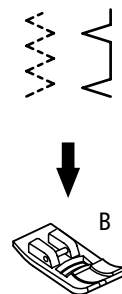
NL

! Let op: om ongelukken te voorkomen:



De overlockvoet moet u alleen gebruiken voor bovengenoemde steken en de steekbreedte mag niet smaller zijn dan de standaard breedte. Het is mogelijk dat de naald de naaivoet raakt en breekt als u deze voet bij andere steken en steekbreedtes gebruikt.



! Let op: dat u niet in uw draden van de naad knipt.



A. Het gebruik van de overlockvoet

Steken ,  breder dan de standaard breedte

Overlockvoet (C).

Druk de stof zodanig tegen de geleideplaat van de overlockvoet dat de naald op de rand van de zoom komt.


- a. Deze steek wordt gebruikt om het rafelen van de stof te voorkomen.
- b. Met de geleider langs de rand

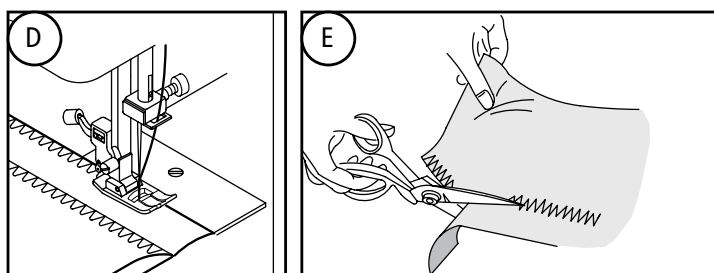
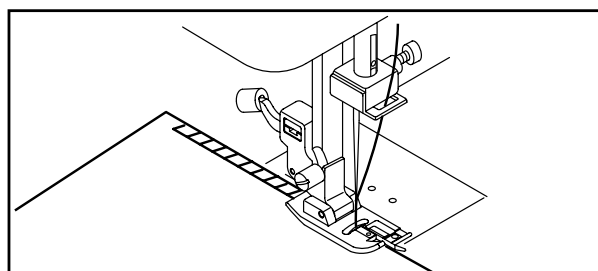
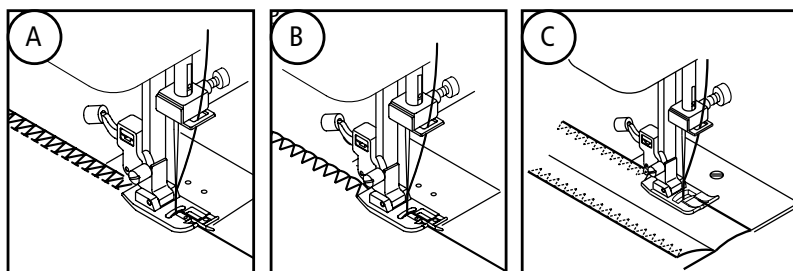
B. Het gebruik van de gewone naaivoet (A)

Steek , 

Gewone naaivoet (A).

Plaats de steek zo dicht mogelijk langs de rand van de stof.

- c. Bij gebruik van een smallere steekbreedte
- d. Pas de lengte en breedte aan van steek  voor verschillende dikten en soorten stretch stof
- e. U kunt eventueel ook de stof afknippen als u binnen de stof naait.





Overcasting - Overlocking

(GB)



Using the overcasting foot

Position the fabric against the guide plate of the overcasting foot so that the needle falls near the edge of the fabric.

- A. Overcasting stitches (width 6.5-5.0) are used for preventing raveling of fabrics.
- B. Some stitches can sew overcasting and regular stitches at the same time.
Therefore, it is convenient for sewing easy to ravel and stretch fabrics.




CAUTION: To prevent accidents.

Overcasting foot should be used for sewing patterns ,  only and do not change the stitch width narrower than 5.0. It is possible that needle could hit the presser foot and break when sewing other patterns and width.

Using the general purpose foot



When using the all-purpose foot, place the fabric so that the needle will fall near the edge of fabric.

- C. Use a narrower zigzag width for thin or fine fabrics.
- D. Adjust the width and length of stitch  for various weights of knit and stretch fabrics.
- E. For 1/2 inch seam allowances, sew then trim the excess fabric close to the stitching.
Be careful not to cut thread when cutting the fabric edge.

Surfilage

(FR)



Ce point est utilisé pour éviter que les bords ne s'effilochent par frottement.

Sélecteur de points: , 

Pied surfilage.

Positionnez le bord du tissu contre le guide du pied.

Vérifiez que le pied soit adapté à ce programme.

Pour les programmes  ou  vérifiez d'utiliser le pied standard (A).

Überwendlingstiche

(D)

, 

Setzen Sie den Überwendlingfuß ein.

Legen Sie den Stoff so ein, dass die Nähfußführung genau mit dem Stoffrand abschließt, und senken Sie dann den Nähfußhebel.

- A. Mit den überwendlingstichen können Sie Säume in einem Arbeitsgang zusammennähen und abschließen/versäubern. Sie eignen sich auch sehr gut zum Nähen von Stretchstoffen.



ACHTUNG: Drehen Sie nach dem

Einstellen der Stichbreite das Handrad langsam in Ihre Richtung (gegen den Uhrzeigersinn) und achten Sie darauf, dass die Nadel den Nähfuß nicht berührt. Wenn die Nadel auf den Nähfuß trifft, kann sie sich verbiegen oder abbrechen.

Setzen Sie den gewöhnliche Nähfuß ein.

Legen Sie den Stoff so ein, dass wenn die Nadel auf dem Recht ist, es über den Rand wechselnd hinaus geht.





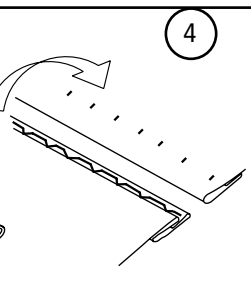
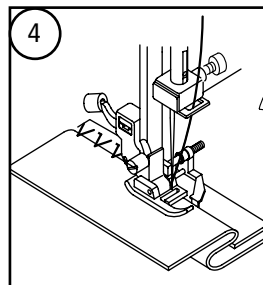
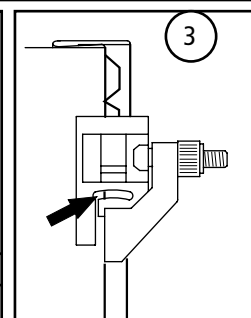
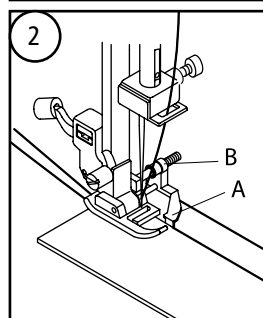
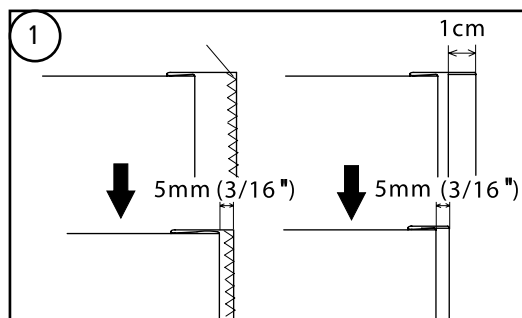
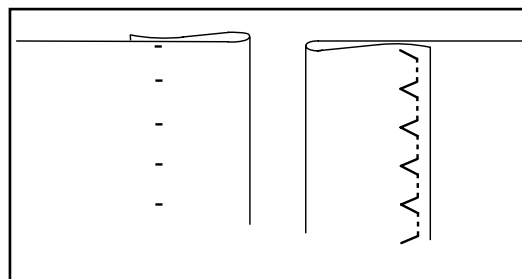
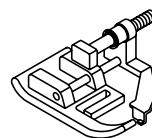
Blindzomen

NL

De steek die aan de bovenzijde van de stof onzichtbaar is.

Steken:

1. Vouw de stof zoals aangegeven met afbeelding 1
Laat ca. 5 mm doorlopen naast de gevouwen rand.
2. De stofgeleider (A) van de blindzoomvoet zorgt voor een evenwichtig stoftransport tijdens het blindzomen. De stofgeleider is verstelbaar met schroef (B).
3. Plaats de stof zodanig dat de rechte steken (of de smalle zig zag steken) terechtkomen op de uitstekende zoomrand en de grote zig zag steken nog net op de gevouwen rand. Stel schroef (B) zodanig dat de geleider maar net de gevouwen rand van de stof raakt.
4. Laat de blindzoomvoet zakken en naai de zoom, terwijl u de stof voorzichtig langs de geleider voert.
5. Draai de stof om als u klaar bent.



**Blind hem stitching**

Stitches: 

These stitches will sew without stitches showing on right side of fabric.

1. Fold the fabric as shown on drawing. Leave 5mm (approximately 3/16 inch) extended past the folded edge.
2. The guide (A) on the blind hem foot ensures even feeding of the fabric when blind hem stitching. The guide (A) is adjusted by turning the adjusting screw (B).
3. Place fabric so that the straight stitches are on the extended hem edge and the zigzag stitches just catch one thread of the folded edge. Turn the screw so that the guide barely touches the folded edge of fabric.
4. Lower the presser foot and sew hem, guiding fabric evenly along the guide.
5. Turn the fabric over when you have completed sewing.

Note:

If too much of the stitching shows on the right side of the fabric, change to a narrower stitch width or move the guide on the foot to the right.

If the zigzag does not meet the fold, widen the stitch width or move the guide on the foot to the left.

(GB)

Point invisible

Point invisible pour les tissus normaux.

Sélecteur de points:



Point invisible pour les tissus extensibles.

1. Finissez le bord coupé comme vous le désirez. Retournez le bord du tissu sur la largeur voulue.
2. Replier l'ourlet sur l'endroit du vêtement en laissant dépasser de 6 mm.
3. Placez l'ourlet sous le pied invisible de façon à ce que le zigzag s'effectue juste sur la pliure de l'ourlet.
4. Repassez l'ourlet fini sur l'endroit du tissu, les points sont pratiquement invisibles.

(FR)

Blindstich

(D)

Mit dem Blindstich können Sie die Ränder eines Nähstücks, wie z.B. den Saum einer Hose, so versäubern, dass die Naht nicht sichtbar ist.



Falten Sie den Stoff entlang der gewünschten Saumkante und heften ihn dann ca. 5 mm von der Stoffkante. Falten Sie den Stoff entlang der Heftnaht zurück und legen Sie dann den Stoff mit der linken Seite nach oben.

Setzen Sie den Blindstichfuß ein.

Legen Sie den Stoff mit der Kante des gefalteten Saums an die Nähfußführung und senken Sie dann langsam den Nähfußhebel ab. Achten Sie darauf, dass die Nadel die Saumfalte nur knapp erfasst. Drehen Sie das Handrad in Richtung zu Ihnen, bis die Nadelposition auf weit nach links ist. Die Nadel muß eine Faser des äußeren Gewebes, beim Eindringen nur aufheben auf das links und wenn nicht, die Schraube (B) drehen um den Randführer (A) nach links weit zu justieren.

Nähen Sie mit der Saumkante an der Nähfußführung.

Entfernen Sie die Heftnaht und wenden Sie den Stoff so, dass er mit der rechten Seite oben liegt.

Note:

Wenn die Nadel die Falte zu stark erfasst, stellen Sie die Stichbreite mit der "+" Seite der Stichbreiteneinstelltaste so ein, dass die Nadel die Falte nur knapp erfasst. Wenn die Nadel die Falte gar nicht erfasst, stellen Sie die Stichbreite mit der "-" Seite der Stichbreiteneinstelltaste so ein, dass die Nadel die Falte nur knapp erfasst.



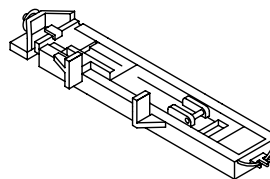


Knoopsgaten naaien

NL

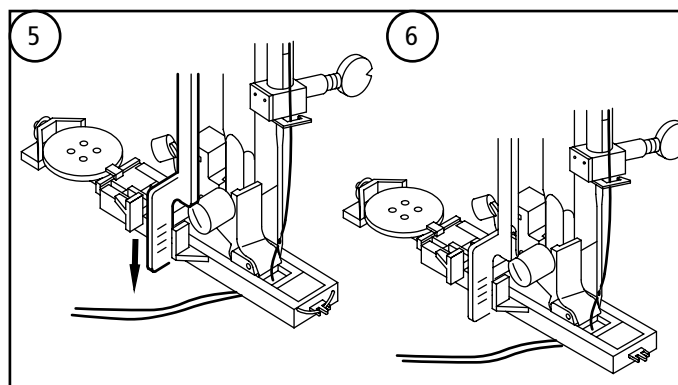
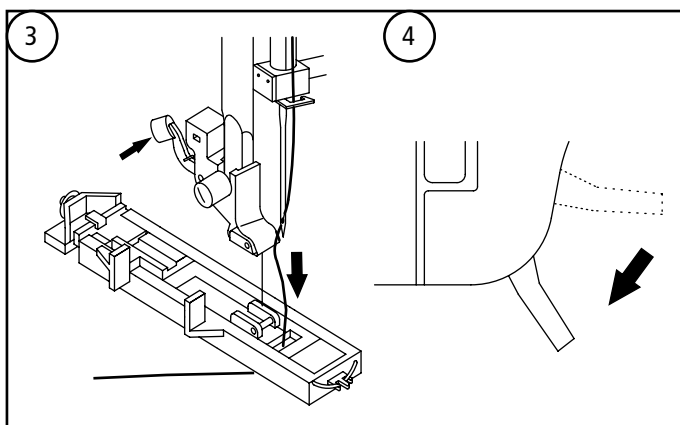
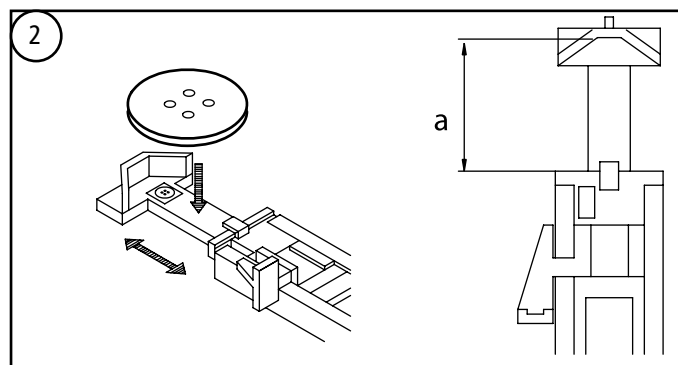
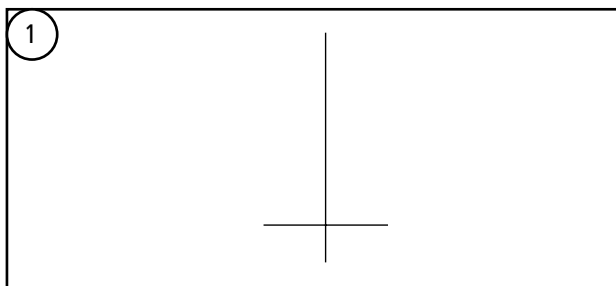
1. Markeer de positie en de lengte van het knoopsgat op de stof.
2. Plaats de knoop achter in de knoopsgatvoet
Zonder knoop: stel de knoophouder van de voet op de diameter + de dikte van de knoop.

A = lengte + dikte van de knoop.



3. Doe de bovendraad door de gat van de knoopsgatvoet en voer de onder- en bovendraad naar links.
4. Plaats de stof zodanig onder de voet, dat het begin van het knoopsgat precies midden voor in de knoopsgatvoet zit. Laat de voet nu zakken.
5. Trek de knoopsgathevel helemaal naar beneden.
6. Houd de draden losjes vast en begin te naaien.

Let op: de machine naait niet zolang de knoopsgathevel niet correct naar beneden staat, of als de knoopsgatvoet niet juist is bevestigd.



**Buttonhole sewing****(GB)**

1. Mark position and length of buttonhole on fabric.
2. Set button on the base and slide base forward to secure button.
* If button does not fit on the base, adjust slide on base to diameter of button plus thickness of button.

A = Length of button + thickness
3. Pass upper thread through the hole of buttonhole foot and attach buttonhole foot to machine. Bring upper and bobbin threads to the left under foot.
4. Position fabric under presser foot so that the center line mark is in the center of the needle opening in the buttonhole foot. With the main part of the foot pushed to the back lower the presser foot lever.
5. Lower the buttonhole foot lever so it is positioned behind the raised finger on the foot (see step 5 illustration).
6. Hold upper thread lightly and start the machine.

Note:

Machine will not start to sew if buttonhole lever is not lowered properly or buttonhole foot is not positioned correctly.

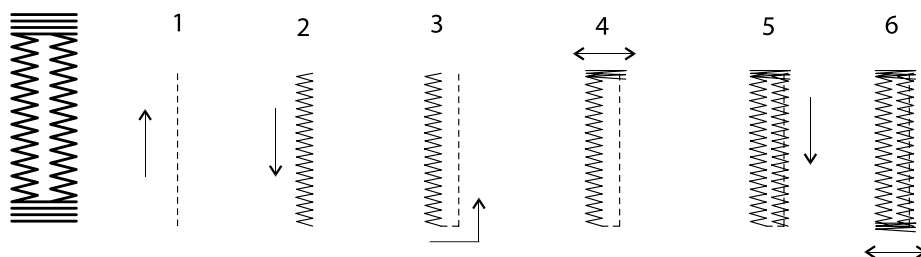
Boutonnières automatiques en 1 temps**(FR)**

1. Marquez les lignes de repère sur le tissu avec un marqueur textile.
2. La longueur de la boutonnière sera automatiquement déterminée par la taille du bouton adapté à celle-ci.
(Si un bouton ne peut pas être placé dans le pied, la longueur de la boutonnière sera diamètre du bouton + épaisseur du bouton.)
Une fois la longueur de la boutonnière définie, retirez le bouton du pied.
3. Abaissez le pied boutonnière afin que la position marquée soit un centre du point de pénétration de l'aiguille dans le pied boutonnière.
4. Abaissez le levier au maximum. Si vous commencez à coudre sans abaisser le levier, le machine ne marche pas.
5. Commencez à coudre.
6. La machine s'arrête automatiquement après avoir effectué les points d'arrêt. Elle stoppe l'aiguille en haut.

Knopflochnähen**(D)**

1. Markieren Sie die Position und Länge des Knopflochs mit Kreide auf dem Stoff.
2. Ziehen Sie die Knopfführungsplatte des Knopflochfußes heraus und legen Sie den Knopf ein, der durch das Knopfloch gesteckt werden soll.
3. Der Knopf passt nicht in die Knopfführungsplatte. Addieren Sie Durchmesser und Stärke des Knopfes und stellen die Knopfführungsplatte auf die berechnete Länge ein. (Der Abstand zwischen den Markierungen an der Nährußkala beträgt 5 mm).
Beispiel: Für einen Knopf mit einem Durchmesser von 15 mm und einer Stärke von 100, wird die Knopfführungsplatte auf 25 mm auf der Skala eingestellt.
4. Setzen Sie die Knopflochfuß ein. Führen Sie den Oberfaden durch das Loch im Nähfuß.
Positionieren Sie den Stoff so, dass das vordere Ende der Knopflochmarkierung auf die roten Markierungen an den Seiten des Knopflochfußes ausgerichtet ist, und senken Sie dann den Nähfußhebel ab.
5. Ziehen Sie den Knopflochhebel so weit wie möglich herunter.
6. Halten Sie das Ende des Oberfadens vorsichtig in der linken Hand und beginnen Sie zu nähen.





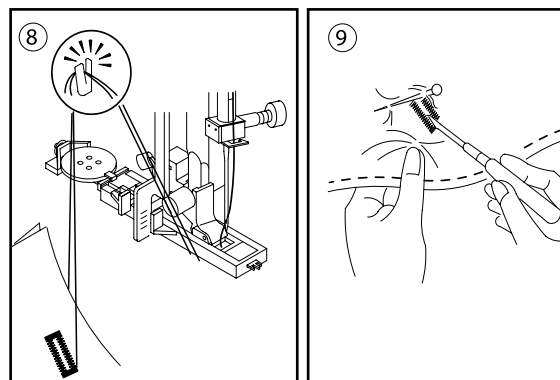
7. De machine zal het knoopsgat naaien als aangegeven in de bovenstaande schema's en automatisch stoppen als het knoopsgat klaar is.

8. Doe de voet omhoog en snijd de draad af.

Teneinde nogmaals hetzelfde knoopsgat te naaien, doet u de persvoet omhoog en gaat u terug naar de oorspronkelijke positie.

9. Snijd voorzichtig het knoopsgat open met het tornmes.

Om de tremsjes niet te beschadigen, gebruikt u een speld als stopper.

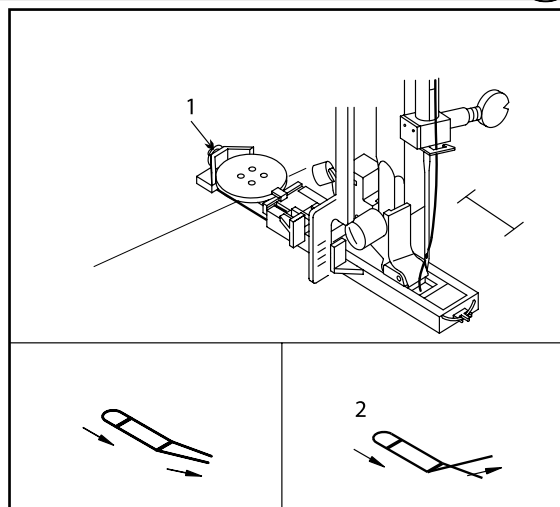


Opmerking: Als u rekbaar stoffen gebruikt. Plaats wat verstevigingsmateriaal als papier of vlies achter de stof om een mooi knoopsgat te verkrijgen.

De steekdichtheid van uw knoopsgat kunt u stellen met de steeklengte.

Knoopsgaten met koord

Haak de koord in de achterkant van de knoopsgatenvoet. Trek de beide uiteinden naar voren parallel aan de geleider van de voet. Naai nu het knoopsgat waarmee de zig zag steekjes het koord opvullen. Wanneer u klaar bent met het knoopsgat, verwijdert u de restanten van het koord.





7. Machine will sew the buttonhole in the order as shown and stop automatically after sewing.
8. Raise the presser foot and cut thread. To sew over same buttonhole, raise presser foot to return to buttonhole starting position.
9. With the buttonhole cutter cut the center of the buttonhole being carefull not to cut the stitches on either side. Use a pin as a stopper.



CAUTION: To prevent accidents.

When using buttonhole cutter, do not put your finger in the path of the cutter.

Note:

When sewing stretch fabric it is suggested that you use interfacing on the backside of the fabric.

Note:

Density of buttonhole legs may be adjusted with stitch length control.

Corded buttonholes

(GB)

Hook the filler cord (crochet thread or buttonhole twist) to the spur in the back of the foot. Pull both ends of the cord forward and parallel under the guide. Sew buttonhole in the way that zigzag stitches cover the cord. When completed, release the cord from foot. Pull ends of the cord forward and snip off extra length.

7. Après avoir fini le cycle, coupez les fils. Depuis la seconde boutonnière et plus, abaissez le pied sur la marque suivante sur le tissu.
8. Ouvrez la boutonnière avec le découd-vite. Il est recommandé d'utiliser une épingle droite pour éviter de coupe les extrémités de la boutonnière en l'ouvrant.

Pour coudre les boutonnières sur les tissus épais comme le jeans ou avec un gros fil, réglez la longueur du point plus longue que celle d'origine.

Couture de boutonnières cordees

(FR)

Accrochez le fil de guipage au pied pour boutonnière comme indiqué sur l'illustration, pour qu'il se place dans les rainures, puis nouez-le de manière lâche. A la fin de couture, tirez doucement sur le fil de guipage pour le tendre.

7. Nach dem Nähen näht die Maschine automatisch Verstärkungsstich und stoppt dann.
8. Heben Sie den Nähfußhebel an, schneiden Sie den Faden ab und entferne Sie dann den Stoff.
9. Sichern Sie ein Ende des Knopfloches mit einer Nadel so, dass die Naht nicht durchgeschnitten wird, und schneiden Sie mit einem Pfeiltrenner in Richtung der Nadel, um das Knopfloch zu öffnen.



ACHTUNG: Wenn Sie das Knopfloch mit dem Pfeiltrenner öffnen, positionieren Sie Ihre Hände nicht in der Schneidrichtung, Sie könnten sich sonst verletzen, wenn der Pfeiltrenner ausrutscht.

Knopflöcher auf Stretchstoffen nähen

(D)

Verwenden Sie eine Kordel, wenn Sie Knopflöcher auf Stretchstoffen nähen. Haken Sie die Kordel so auf den in der Abbildung gezeigten Teil des Knopflochfußes, dass sie in die Nut passt und binden Sie sie dann leicht fest. Passen Sie die Stichbreite auf die Stärke der Kordel an. Senken Sie den Nähfußhebel und den Knopflochhebel ab und beginnen Sie dann zu nähen. Wenn Sie mit dem Nähen fertig sind, ziehen Sie vorsichtig an der Kordel, um sie zu spannen. Ziehen Sie mit Hilfe einer Handnähnaedel die Kordel auf die Unterseite des Stoffes und verknoten Sie die Kordel. Schneiden Sie den Mittelteil der Kordel, die am oberen Ende des Knopfloches verbleibt, mit dem Pfeiltrenner durch. Schneiden Sie die vorstehende Kordel ab.





Multi zigzagsteek

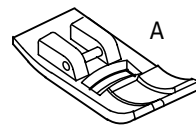
NL

Multi zigzagsteek



Gebruikt voor elastisch band en randen afwerken van gebreide stoffen.

Naaivoet (A)



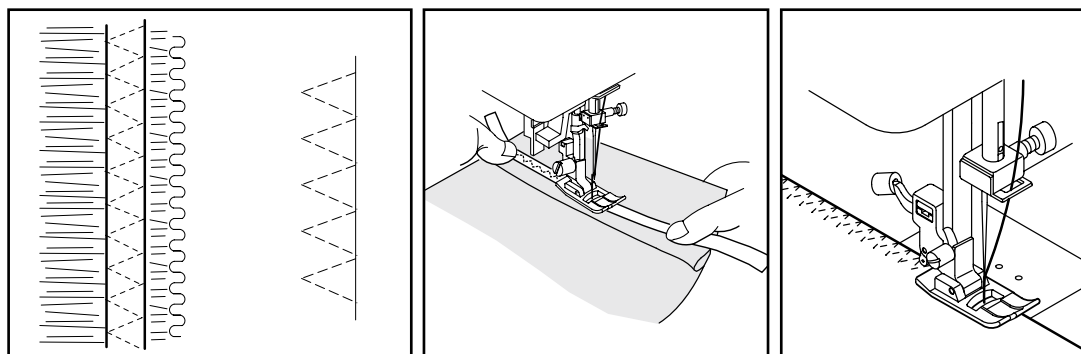
A. Elastisch band

Leg de band zowel voor als achter de naald bij het naaien.

B. Randen afwerken

Deze steek wordt gebruikt om randen af te werken van makkelijk te rafelen en gebreide stoffen.

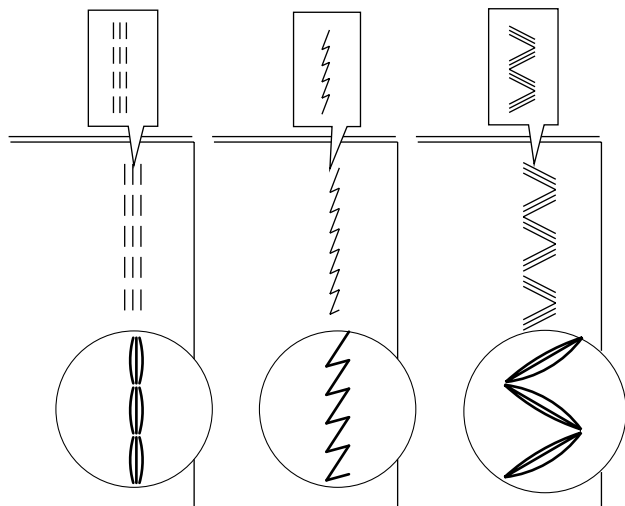
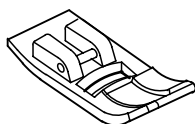
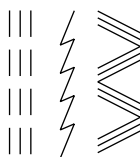
De naald moet helemaal op de rand van de stof terechtkomen.



Rekbare steken

Deze steken geven u de mogelijkheid sterk en flexibel stiksel te maken zonder kans op breuken of scheuren. Prima voor stof die makkelijk rafelt of voor gebreide stoffen. Deze steken zijn zeer geschikt om stevige stoffen als denim aan elkaar te naaien.

Wij raden u aan bij dit soort naaiwerk stretchnaalden te gebruiken om het overslaan van steken en draadbreek te voorkomen.



**Multi-Stitch zigzag**

(GB)

Used for sewing on elastic band and overcast stitching on knit fabrics.

**A. Elastic Sewing**

Stretch elastic in front and back of needle while sewing. Be careful not to bend needle while stitching.

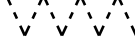
B. Overcast stitching

Used for easy to ravel and knit fabrics. Guide fabric so stitch on right side is at the edge on the fabric.

Zigzag cousu

(FR)

Pour réparer des déchirures droites ou en angle placez le tissu avec le début de l'accroc sous la partie centrale du pied. Lorsque vous avez un accroc en deux parties, repassez à partir de chaque extrémité pour revenir au centre. Pour renforcer votre couture, placez un morceau de tissu sous l'accroc.

Sélecteur de points: 
Pied de biche zigzag

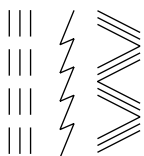
3-Punkt-Zickzackstich

(D)

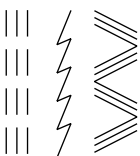
3-Punkt-Zickzackstiche sind geeignet für elastische Gewebe, Jersey und auch schwere Gewebe wie Jeans.



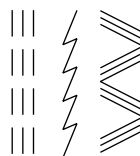
- A. Strecken Sie die Gummi am vorne und hinten die Nadel weil Sie nähen. Passen Sie auf dass die Nadel nicht verbogen wird.
- B. Überwendlingstich wird gebraucht für leicht ausfransende Stoffe und Stretchstoffe. Legen Sie den Stoff so ein, dass wenn die Nadel auf dem Recht ist, es über den Rand wechselnd hinaus geht.

Elastic stitch sewing

It assures you of a stitch that is strong and flexible and will give with the fabric without breaking. Good for stretch or knit fabrics and seams that require flexibility. It is good for joining durable fabrics such as denims. We recommend that you use a needle for knit and synthetic fabrics to prevent skipped stitches and thread breakages.

Surjet élastique

Le point élastique aide à renforcer les coutures pour les matières extensibles ou demandant un renfort dans le sens d'élongation.

Stretchstiche nähen

Verstärken Sie Stellen, die besonders beansprucht werden, wie Ärmellöcher, Innennähte usw. Sie können am besten einen Nadel mit Kugelkuppe benutzen.



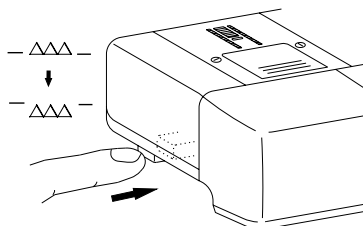
**LEWENSTEIN**

Digitronic 16 - 32 - 66

NL

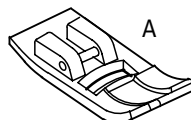
Transporteur verzinkknop

De transporteur komt juist boven de steekplaat uit om de stof te transporteren terwijl u naait. Voor uw normale naaiwerk moet de transportverzink knop naar rechts staan. Met deze instelling staat de transporteur in de juiste positie. Voor bijzondere bezigheden als borduren uit de vrije hand of stoppen etc., kunt u de werking van de transporteur uitschakelen door de verzink knop naar links te schuiven. U moet de stof dan met de hand transporteren.

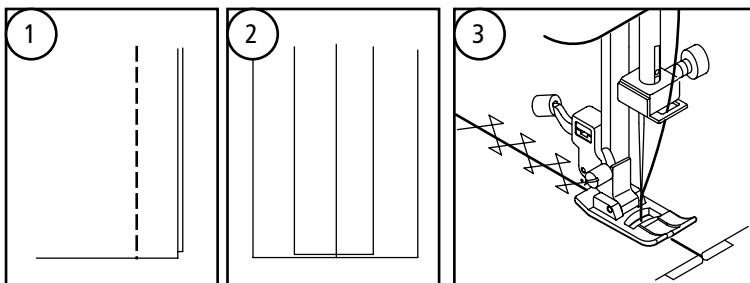


Patchwork

Om een nog decoratiever effect te verkrijgen, gebruikt u allerlei verschillende materialen. Gewone naaivoet (A).



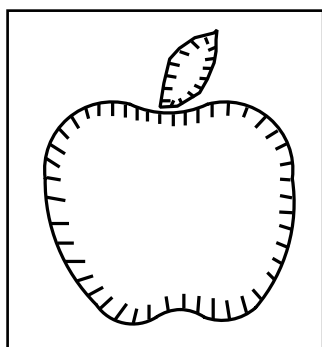
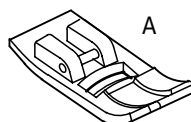
1. Plaats 2 stukjes stof met de bovenkanten tegen elkaar en naai deze aan elkaar met een mooie lange rechte steek.
2. Vouw de zoom open.
3. Naai nu de patchwork steek en zorg dat ieder stuk stof precies de helft van de steek krijgt.



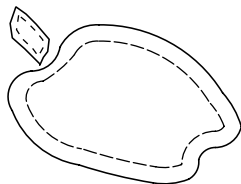
Appliceren

Gewone naaivoet (A).

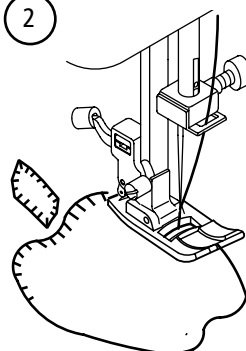
1. Fixeer de applicatie met rijgsteek, textiellijm, plakbaar vlies of iets dergelijks op de stof.
2. Naai zo dicht mogelijk langs de randen van de applicatie. De rechte steek wordt bijna helemaal verzonken gestikt, wat een handgenaaid effect geeft.
3. Het naaien van scherpe hoeken
Plaats de naald in zijn laagste positie en doe de naaivoet omhoog. Draai vervolgens uw werkstuk om de naald in de gewenste naairichting.



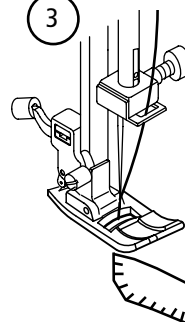
1



2



3



**Feed dog control**

(GB)

The feed dogs control the movement of the fabric that is being sewn. They should be raised for all general sewing purposes and lowered for darning, freehand embroidery and monogramming so that you, not the feed dogs, are moving the fabric.

Abaisse-griffes d'entraînement

(FR)

Les griffes d'entraînement assurent le mouvement du tissu pendant la couture. Elles doivent être remontées pour la couture normale et abaissées pour le reprisage, la broderie à main libre et les monogrammes, soit lorsque vous (et non les griffes) entraînez le tissu directement.

Transporteur

(D)

Der Transporteur transportiert den Stoff in Nährichtung. Beim freibeweglichen Quilten kann der Transporteur (mit dem Transporteur-Einstellhebel) abgesenkt und der Stoff dadurch frei bewegt werden.

Patch work

For additional decorative purposes, use different kind of materials.

1. Place two pieces of fabric right sides together and sew a basting stitch.
2. Press the seam open.
3. Place fabric right side up and stitch with the seam line in the center of the foot. Stitches should fall on both sides of the seam line.

Patchwork

Surpiquez les deux morceaux de tissu. Patch ouvert. Cousez les points afin qu'ils s'étendent au-delà des deux morceaux de tissu.

Patchwork

Das Zusammennähen von zwei Stoffteilen wird als "Zusammenfügen" bezeichnet. Die Stoffteile werden mit einer Nahtzugabe von 6,5 mm geschnitten.

1. Nähen Sie einen Patchwork-Geradstich 6,5 mm entweder von der rechten oder linken Seite des Nähfußes entfernt.
2. Streichen Sie die Saum geöffnet.
3. Nähen Sie die zwei Stoffbahnen so zusammen, dass das Muster über beide Stoffbahnen geht.

Applique

1. Position the appliqué on fabric with fabric glue, fusible iron on stabilizer or basting stitches. (When using fabric with frayed edges for the appliqué, press under ¼ inch on all the edges.)
2. Sew along the edge of the appliqué. Align the straight part of the stitch with the edge of the appliqué to give this project a handmade appearance.
3. When pivoting corners, lower the needle in the right side of the stitch. Raise the presser foot and use the needle to pivot and turn the fabric.

Applications

Choisir le motif à appliquer et l'épingler sur le vêtement. Faire un bourdon tout autour du motif en veillant à ce que son bord soit bien au milieu du pied. Vous pouvez réaliser ce bourdon avec un fil contrastant. Pied de biche zigzag

Applikationsstich

1. Befestigen Sie den zugeschnittenen Stoff mit Heftstichen an der gewünschten Stelle.
2. Nähen Sie vorsichtig um die Kante des Designs. Schneiden Sie überstehenden Stoff außerhalb der Naht ab. Entfernen Sie die Heftnaht bei Bedarf.
3. Wenn Sie mit der Naht an einer Ecke ankommen, halten Sie die Nähmaschine an. Lassen Sie die Nadel unten (im Stoff). Wenn die Nadel angehoben ist, senden Sie die Nadel entweder durch Drehen des Handrades in Ihre Richtung (gegen den Uhrzeigersinn) oder durch einmaliges Drücken von die Taste Nadelposition. Stellen Sie den Nähfußhebel nach oben und drehen Sie den Stoff um die Nadel herum. Senken Sie den Nähfußhebel und nähen Sie weiter.

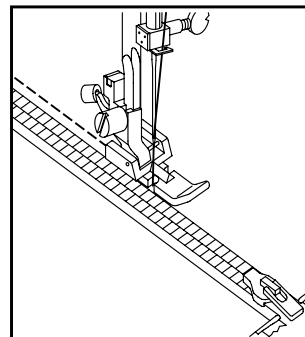
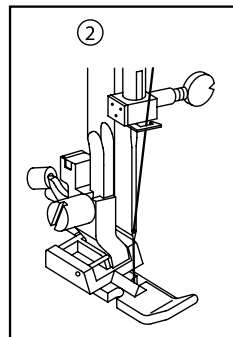
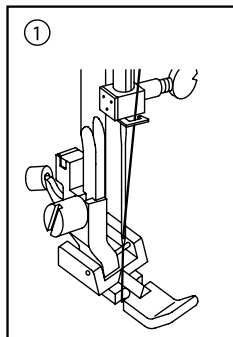
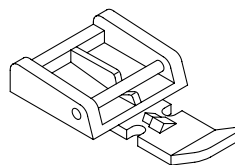


Ritsen inzetten

NL

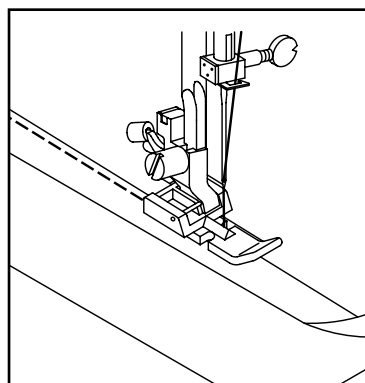
Bevestig de ritsvoet aan de rechter- of linkerkant van de persvoet om zo dicht mogelijk langs de tanden van de rits te stikken.

1. Om de rechterkant van de rits te naaien
zet u de voet aan de linkerkant van de persvoet, zodat de naald aan de linkerkant van de voet in de opening terecht komt.
2. Om de linkerkant van de rits te naaien
zet u de voet aan de rechterkant van de voethouder.



Paspelband

Voor het inzetten van paspelband, kant en klaar of door middel van het bekleden van koord met een strook stof, bevestigt u de ritsvoet aan de linkerkant van de voet. Speldt het paspelkoord tussen de twee lagen stof en stik met de voet zo dicht mogelijk langs het koord.

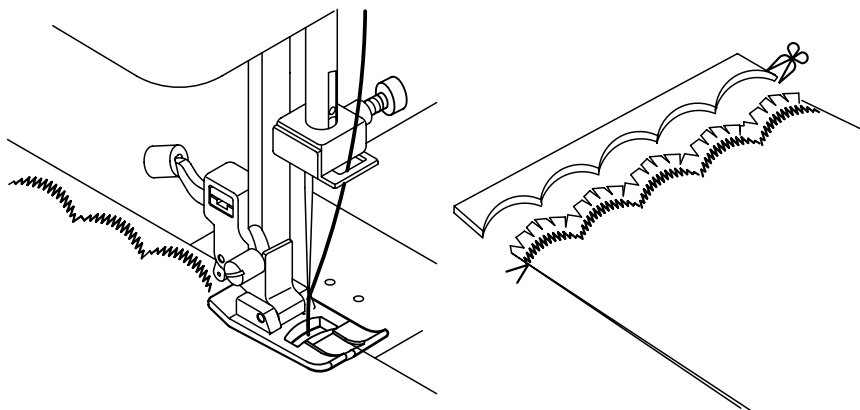
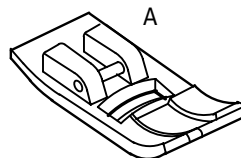


Schulpzomen

Gewone naaivoet (A).

Deze steken worden bijvoorbeeld gebruikt voor randen bij dames- en kinderkleding, of tafelkleden.

1. Vouw de stof met de goede zijde naar binnen, op elkaar en naai langs de zijkant.
2. Knip daarna het overige materiaal weg en geef wat knipjes in de rand, welke ongeveer 3 mm is.
3. Draai het materiaal om en druk de schulpjes met de hand of scherp punt naar buiten en pers dit plat.



**Insert zippers and piping**

(GB)

Align the right side or the left side of the zipper foot pin with the presser foot holder, lower the presser foot lever to attach the foot.

1. Needle stitches to the left of foot.
2. Needle stitches to the right of foot.
3. To insert zippers, consult the zipper package for instructions on how to prepare zipper placket and place zipper.

To sew close to the zipper on the right side, snap the zipper foot onto the presser foot holder on the left side so the needle passes through the opening on the left side of the foot. Snap the foot on to the presser foot holder on the other side of the foot to sew close to the left side of the zipper.

Fermetures à glissière

(FR)

Utilisez le pied fermeture glissière, au moyen duquel vous pouvez piquer aussi bien à gauche qu'à droite, ou aussi au plus près de la cordelette.

1. Pour piquer de côté droit, changez le pied et placez le pied à droite de l'aiguille, de façon à ce que celle-ci entre dans l'encoche prévue.
2. Pour piquer le côté gauche, vous placez le pied à gauche de l'aiguille.

Einnähen eines Reißverschlusses

(D)

Senken Sie den Nähfußhebel ab und befestigen Sie entweder den linken oder rechten Stift des Fußes am Öhr.

1. Linker Stift zum Nähen der rechten Reißverschlusseite.
2. Rechter Stift zum Nähen der linken Reißverschlusseite.
3. Nähen Sie auf beiden Seiten vom Anfang des Reißverschlusses bis zum Ende. Für optimale Ergebnisse sollte sich die Nadel dabei immer an der Reißverschlusseite des Fußes befinden.
Um die andere Seite des Reißverschlusses zu nähen, lösen Sie den Fuß mit dem Knopf an der Rückseite, bauen den Fuß für die andere Seite des Reißverschlusses um und beginnen zu nähen (mit der Nadel in der anderen Kerbe).

Piping

To insert piping, purchase pre-made piping or cover cording with a bias strip of fabric using the zipper foot snapped on to the right side of the presser foot holder. Place the piping between two layers of fabric. Stitch with the piping next to the foot so the stitching is tight against the cord.

Galonner-Biaiser

Placez la cordelette dans la bande de biais et épinglez ou faufillez-la sur l'étoffe.
Placez le pied fermeture glissière vers la gauche, de façon à ce que l'aiguille entre dans l'encoche située du côté droit du pied.

Umhüllen eines Dochtes

Mann benütze den Reißverschlussfuß und dezentriere die Nadel nach rechts, damit mann sehr nahe am Docht nähen kan.

Scallop stitch

These stitches are used to sew a decorative edge on garments and table cloths.

**Decorative scallop edge**

1. Place the fabric with wrong sides together and stitch near the edge.
2. Trim along the outside edge of the stitching (being careful not to cut the stitching).
3. Use seam sealant or fabric glue to secure edges of the scallop stitching.

Point coquille

Ce point est utilisé pour réaliser des bordures décoratives sur les vêtements de femmes et d'enfants et le linge de maison.



1. Plier le tissu endroit contre endroit et coudre le long de la pliure en laissant une bordure.
2. Couper le tissu le long de la couture, en laissant un espace de 5 mm. Cranter cet espace.
3. Retourner le tissu et repousser les interstices de la couture vers l'avant pour bien obtenir l'effet de coquille; repasser.

Bogennaht

Das wellenförmige, wiederholte Muster, das wie Muscheln aussieht, wird "Bogennaht" genannt. Es wird auf Blusenkrägen und zur Verzierung von Tasentuchecken verwendet.

1. Wählen Sie Stich:



2. Nähen Sie entlang des Stoffrandes. Achten Sie darauf, nicht direkt am Stoffrand zu nähen.
3. Schneiden Sie entlang den Stichen. Achten Sie darauf, dass Sie nicht die Stiche durchschneiden.





Onderhoud

NL



Let op: Om ongelukken te voorkomen:
haal de stekker uit het stopcontact voor u enig onderhoud pleegt.

Schoonmaken

Als stof en stukjes garen zich verzamelen in de grijper, zal dit op den duur de goede werking van uw naaimachine nadelig beïnvloeden. Controleer regelmatig en als nodig, maak dan het steekmechanisme schoon.

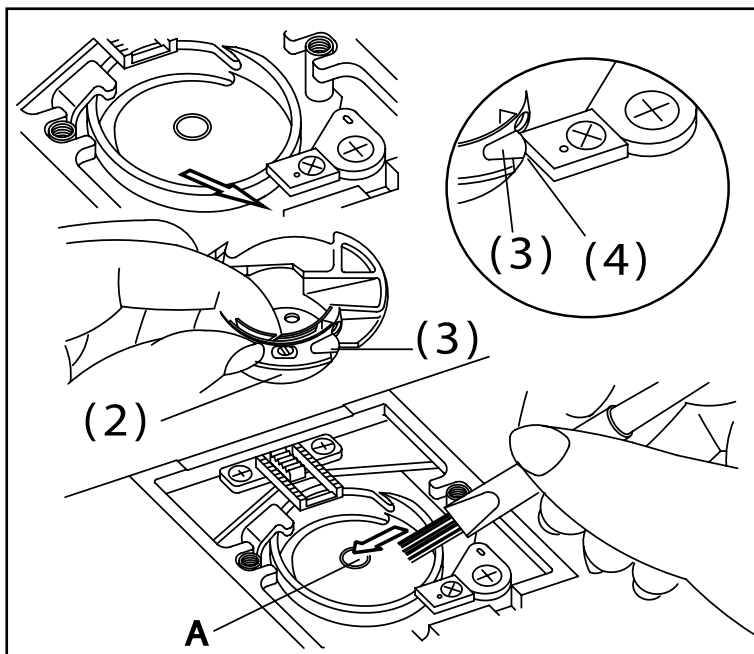
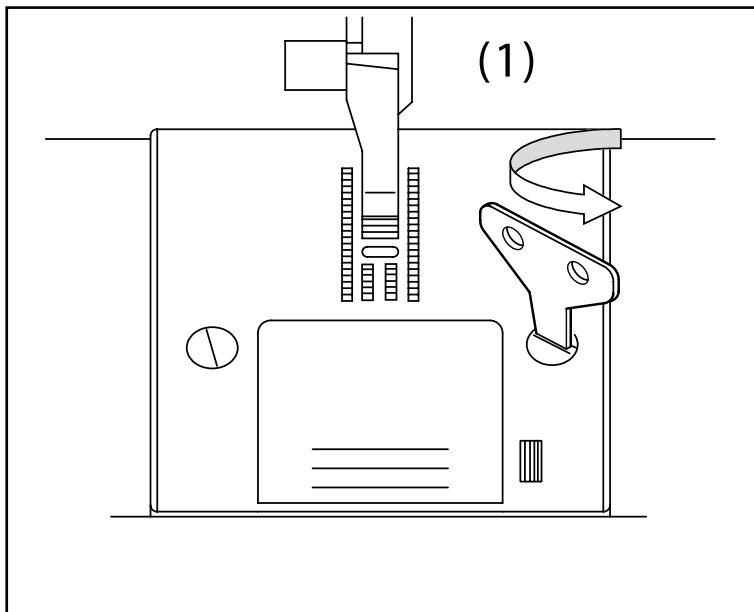
Grijper en transporteur

1. Verwijder de naald, naaivoet en voethouder en vervolgens het beschermingsplaatje van de spoel en de steekplaatschroeven.
2. Verwijder de steekplaat vanaf de rechterkant.
3. Verwijder de spoel en de spoelhuls (2).
4. Maak de grijper, de transporteur en de spoelhuls schoon met het stofkwastje en vervolgens met een zachte, droge doek.



Opmerking:
Doe een druppel olie in het midden van de grijperbaan (A).

5. Zet de spoelhuls terug in de grijper, zodanig dat de punt (3) tegen de stopper (4) valt zoals in de afbeelding. Plaats de steekplaat terug in de machine.





Caring for your machine

(GB)

To ensure the best possible operation of your machine, it is necessary to keep the essential parts clean at all times. Always disconnect the machine from power supply by removing the plug from the electric outlet.

Cleaning the feed dogs and hook area

1. Raise the needle to its highest position.
2. Remove the needle plate (1)
3. Remove the bobbin and bobbin case (2)
4. Clean the feed dogs and hook area with the lint brush.

Note:

Put drop of sewing machine oil on the hook race as indicated by the arrow (A).

5. Replace the bobbin case with the projection (3) positioned against the spring (4).
Replace the needle plate.

Entretien de votre machine

(FR)

Pour assurer les meilleures conditions de "travail" à votre machine, il est nécessaire de garder les pièces essentielles toujours propres. Toujours débrancher la machine du secteur en enlevant la prise.

Nettoyage des griffes et du crochet

1. Relever l'aiguille à sa position la plus haute.
2. Retirez la plaque aiguille (1).
3. Retirez le boîtier à canette (2).
4. Nettoyer les griffes et le crochet avec le pinceau.

Note:

Mettre une goutte d'huile pour machine à coudre sur le doigt au centre de la coursière, comme indiqué par la flèche.

5. Remplacez le boîtier à canette avec la butée (3) positionnée contre le ressort (4). Remplacez la plaque aiguille.

Wartung

(D)

Nachfolgend werden einfache Wartungsarbeiten an der Nähmaschine beschrieben. Ziehen Sie vor der Reinigung der Nähmaschine das Netzkabel aus der Steckdose. Andernfalls besteht Stromschlag- oder Verletzungsgefahr.

Reinigen der Spulenkapself

1. Heben Sie die Nadel und den Nähfuß an.
2. Entfernen Sie die Stichplatte (1).
3. Nehmen Sie die Spulenkapself und ziehen Sie sie heraus (2).
4. Entfernen Sie mit der Bürste die Fusseln, die sich in der Greiferbahn und darum herum angesammelt haben.

Note:

Die Spulenkapself darf ein Tröpfchen Öl haben (siehe Abbildung A).

5. Setzen Sie die Spulenkapself so ein, dass der Vorsprung an der Kapself mit der Feder ausgerichtet ist. Bringe die Stichplatte wieder an.





Verhelpen van storingen

NL

Probleem	Oorzaak	Oplossing	Pagina
De bovendraad breekt	<ul style="list-style-type: none"> De machine is niet goed ingeregen De draad zit foutief rondom de spoel gewonden De naald zit niet goed De draadspanning zit te strak De garendikte is niet goed of de kwaliteit van het garen is te slecht 	<ul style="list-style-type: none"> Rijg de machine opnieuw in Verwijder de foute draad Plaats de naald opnieuw Verstel de draadspanning Kies het juiste garen 	20 18 6 26 26
De onderdraad breekt	<ul style="list-style-type: none"> De onderdraad is niet juist ingeregen Het spoeltje is niet juist opgewonden of te vol Vuil in de spoelhuls 	<ul style="list-style-type: none"> Rijg de onderdraad opnieuw in Verwijder het garen en wind het spoeltje opnieuw op Maak de spoelhuls schoon 	18 16 44
De machine slaat steken over	<ul style="list-style-type: none"> De naald zit niet goed Botte of kromme naald Verkeerde naalddikte Bij verwerking van rekbare stoffen 	<ul style="list-style-type: none"> Plaats de naald opnieuw Plaats een nieuwe naald Kies de juiste naald Gebruik stretch naalden 	6 6 26 26
De stof rimpelt	<ul style="list-style-type: none"> De machine is niet goed ingeregen De onderdraad is niet juist ingeregen Botte naald Draadspanning staat te licht afgesteld 	<ul style="list-style-type: none"> Rijg de machine opnieuw in Rijg de onderdraad opnieuw in Plaats een nieuwe naald Stel de draadspanning bij 	20 18 6 26
De machine maakt loze steken of lussen	<ul style="list-style-type: none"> De onderdraad is niet juist ingeregen De machine is niet goed ingeregen De draadspanning staat niet goed 	<ul style="list-style-type: none"> Rijg de onderdraad opnieuw in Rijg de machine opnieuw in Corrigeer de draadspanning 	18 20 26
De steek is misvormd	<ul style="list-style-type: none"> De naaivoet is niet goed De draadspanning staat niet goed 	<ul style="list-style-type: none"> Gebruik de juiste voet Stel de draadspanning bij 	28 26
De draadinrijger werkt niet goed	<ul style="list-style-type: none"> De naald staat niet in de hoogste positie De naald zit niet goed De naald is krom 	<ul style="list-style-type: none"> Doe de naald omhoog Plaats de naald opnieuw Plaats een nieuwe naald 	8 6 6
De stof wordt niet goed getransporteerd	<ul style="list-style-type: none"> De transporteur is verzonken De steeklengte is niet geschikt voor de stof Pluis en draad opgehoopt rondom de transporteur 	<ul style="list-style-type: none"> Zet de transporteur omhoog Pas de steeklengte aan Maak de ruimte rondom de transporteur schoon 	40 14 44
Naaldbreuk	<ul style="list-style-type: none"> U trekt aan de stof tijdens het naaien De naald raakt de naaivoet De naald is niet juist geplaatst Verkeerde naalddikte of verkeerd garen voor de gekozen stof 	<ul style="list-style-type: none"> Trek niet aan de stof Kies de voet die bij de steek hoort Plaats de naald correct Kies de juiste naalddikte en het juiste garen 	24 28 6 26
De machine loopt moeizaam	<ul style="list-style-type: none"> Pluis en draad opgehoopt rondom de transporteur en de grijper 	<ul style="list-style-type: none"> Maak de grijper en de transporteur schoon 	44
De machine doet niets	<ul style="list-style-type: none"> De stekker is uit het stopcontact De aan-uitschakelaar staat op uit Het asje van de spoelwinder staat naar rechts De naaivoet staat niet in de lage positie Bij het maken van knoopsgaten: <ol style="list-style-type: none"> De knoopsgathevel is niet helemaal naar beneden De knoopsgatvoet is niet gemonteerd 	<ul style="list-style-type: none"> Steek de stekker in het stopcontact Zet de schakelaar aan Duw het asje naar links Doe de naaivoet omlaag met de persvoethefboom <ol style="list-style-type: none"> Doe de hevel naar beneden Plaats de knoopsgatvoet 	8 8 16 24 34 34



Helpful hints

GB

PROBLEM	CAUSE	CORRECTION	PAGE
Upper thread breaks	<ul style="list-style-type: none"> Machine not properly threaded. Thread entwined around bobbin. Needle inserted incorrectly. Thread tension too tight. Thread of incorrect size or poor quality. 	Rethread machine.	21
		Clean bobbin area and rethread bobbin case.	19
		Reinsert needle.	7
		Readjust thread tension.	27
		Choose correct thread.	27
Lower thread breaks	<ul style="list-style-type: none"> Bobbin threaded incorrectly. Bobbin wound unevenly or too full. Dirt in the bobbin and hook area. 	Rethread the bobbin.	19
		Rewind the bobbin.	17
		Clean the bobbin and hook area.	45
Machine skips stitches	<ul style="list-style-type: none"> Needle inserted incorrectly. Bent or blunt needle. Incorrect size of needle. Incorrect size needle on stretch fabric. 	Reinsert needle.	7
		Insert new needle.	7
		Choose correct size needle for fabric.	27
		Use stretch needle.	27
Fabric puckers	<ul style="list-style-type: none"> Machine not properly threaded. Bobbin threaded incorrectly. Blunt needle. Thread tension too tight. 	Rethread machine.	21
		Rethread the bobbin.	19
		Insert new needle.	7
		Readjust thread tension.	27
Machine makes loose stitches or loops	<ul style="list-style-type: none"> Bobbin threaded incorrectly. Machine not properly threaded. Tension not adjusted properly. 	Rethread the bobbin.	19
		Rethread machine.	21
		Readjust thread tension.	27
Threader does not thread needle eye	<ul style="list-style-type: none"> Needle is not raised. Needle inserted incorrectly. Bent needle. 	Raise the needle.	9
		Reinsert needle.	7
		Insert new needle.	7
Machine does not feed properly	<ul style="list-style-type: none"> Feed dogs are lowered. Lint and dust accumulated around feed dogs. 	Raise the feed dogs.	41
		Clean the feed dogs area.	45
Needle breaks	<ul style="list-style-type: none"> Fabric pulled while sewing. Needle is hitting the presser foot. Needle inserted incorrectly. Incorrect size needle or thread for fabric being sewn. 	Do not pull fabric.	25
		Select correct foot and pattern.	29
		Reinsert needle.	7
		Choose correct size needle and thread.	27
Machine runs with difficulty	<ul style="list-style-type: none"> Dirt or lint accumulated in the hook race and feed dog. 	Remove the needle plate and bobbin case and clean the hook race and feed dog.	45
Machine will not run	<ul style="list-style-type: none"> Cord not plugged into electrical outlet. Power switch is not turned on. Bobbin winder spindle is pushed to the right. Presser foot is not lowered. Buttonhole Sewing Mode; <ol style="list-style-type: none"> Buttonhole lever is not lowered completely. Buttonhole foot is not attached. 	Insert plug fully into outlet.	9
		Turn on the switch.	9
		Push spindle to the left.	17
		Lower the foot.	25
		1. Lower the buttonhole lever.	35
		2. Attach the buttonhole foot.	35

**Problèmes éventuels et remèdes simples**

FR

Si vous rencontrez des difficultés, vérifiez d'abord que vous avez bien suivi les instructions.

L'expérience démontre que la plupart des problèmes sont dus à des détails d'utilisation.

Sinon, essayez de résoudre votre problème à l'aide du tableau ci-dessous.

En cas de persistance, ramenez la machine auprès de votre vendeur spécialisé

Problème	Cause	A faire	Page
Casse de fils.	<ul style="list-style-type: none"> La machine est mal enfilée. Le fil est entré dans un endroit non prévu. La tension supérieure est trop forte. L'aiguille est épointée. 	<ul style="list-style-type: none"> Renfiler la machine correctement. Vérifier depuis le porte-bobine et les guide-fils. Régler correctement la tension. Remplacer l'aiguille. 	21 19 27 7
Le fil de canette casse. Points manqués.	<ul style="list-style-type: none"> L'aiguille est mal mise. L'aiguille est épointée. La machine est mal enfilée. 	<ul style="list-style-type: none"> Remettre correctement l'aiguille. Remplacer l'aiguille. Refaire l'enfilage. 	7 7 21
Fronces	<ul style="list-style-type: none"> La tension du fil est trop forte. L'aiguille ou le fil ne correspond pas au tissu. 	<ul style="list-style-type: none"> Réduire la tension. Utiliser une aiguille ou un fil adéquat. 	27 27
Boucles au-dessous du tissu.	<ul style="list-style-type: none"> La machine est mal enfilée. 	<ul style="list-style-type: none"> Refaire l'enfilage. 	21
L'aiguille ne put être enfilée.	<ul style="list-style-type: none"> L'aiguille n'est pas relevée à fond. L'aiguille est pas bien insérée dans le serre-aiguille. La machine est actionnée par erreur avec l'enfileur abaissé. 	<ul style="list-style-type: none"> Tourner manuellement le volant pour la remonter. Installer correctement l'aiguille. Tourner le volant à l'envers (vers l'arrière). 	9 7 -
La machine n'entraîne pas le tissu.	<ul style="list-style-type: none"> La machine tourne dans le vide. La longueur du point est réglée en position gauche du mode manuel. Placer l'entraînement par griffe en position basse. 	<ul style="list-style-type: none"> Remettre le dévidoir de canette à gauche. Sélectionnez la longueur du point en mode auto ou en position droite du mode manuel. Placer l'entraînement par griffe en position haute 	17 15 41
Casse d'aiguilles.	<ul style="list-style-type: none"> L'aiguille est tordue. Elle n'est pas correctement mise. Le pied presseur n'est pas adapté au programme sélectionné. La relation aiguille/fil/tissu est inappropriée. 	<ul style="list-style-type: none"> Changer l'aiguille avec une nouvelle et l'installer correctement. Mettre un pied presseur adapté. Utiliser une aiguille et un fil appropriés. 	7 29 27
Machine dure et bruyante.	<ul style="list-style-type: none"> Poussière et débris Accumulés dans le crochet. 	<ul style="list-style-type: none"> Nettoyer le crochet. 	45
La machine ne coud pas quand on actionne la touche Start.	<ul style="list-style-type: none"> Le dévidoir de canette est en position remplissage. Le rhéostat est branché. 	<ul style="list-style-type: none"> Remettre le dévidoir à gauche. Démarrer la machine avec le rhéostat ou le débrancher. 	17 11



Fehlerdiagnose

D

Symptom	Mögliche Ursache	Lösung	Referenz
Der Oberfaden reißt.	<ul style="list-style-type: none"> Sie haben den Oberfaden nicht richtig eingefädelt. (z. B. ist die Garnrolle nicht richtig eingesetzt oder der Faden ist aus der Führung über der Nadel gerutscht.) Die ausgewählte Nadel ist nicht für den verwendeten Faden geeignet. Die Oberfadenspannung ist zu hoch. Der Faden hat sich verhaspelt, z. B. in der Spulenkapsel. Sie haben die Nadel nicht richtig eingesetzt. 	<ul style="list-style-type: none"> Fädeln Sie den Oberfaden richtig ein. Wählen Sie eine Nadel, die für das verwendete Stichmuster geeignet ist. Verringern Sie die Spannung des Oberfadens. Entfernen Sie den verhaspelten Faden. Wenn sich der Faden in der Spulenkapsel verwickelt hat, reinigen Sie die Spulenkapsel. Setzen Sie die Nadel richtig ein. 	Seite 21 Seite 27 Seite 27 Seite 45 Seite 7
Der Unterfaden hat sich verhaspelt oder reißt.	<ul style="list-style-type: none"> Sie haben den Unterfaden nicht richtig aufgewickelt. Die Spule ist verkratzt oder dreht sich nicht richtig. Der Faden hat sich verhaspelt. Spule ist falsch eingesetzt. 	<ul style="list-style-type: none"> Wickeln Sie den Unterfaden richtig auf. Setzen Sie eine neue Spule ein. Entfernen Sie den verhaspelten Faden und reinigen Sie die Spulenkapsel. Fädeln Sie den Unterfaden richtig ein. 	Seite 19 Seite 19 Seite 45 Seite 17
Stiche werden ausgelassen.	<ul style="list-style-type: none"> Sie haben den Oberfaden nicht richtig eingefädelt. Sie haben nicht die richtige Stoff-Faden-Nadel-Kombination verwendet. Die Nadel ist verbogen oder stumpf. Sie haben die Nadel nicht richtig eingesetzt. 	<ul style="list-style-type: none"> Fädeln Sie den Oberfaden richtig ein. Wählen Sie eine Nadel und einen Faden entsprechend der zu nähenden Stoffart. Setzen Sie eine neue Nadel ein. Setzen Sie die Nadel richtig ein. 	Seite 21 Seite 27 Seite 7 Seite 7
Der Stoff wirft Falten.	<ul style="list-style-type: none"> Sie haben den Oberfaden nicht richtig eingefädelt oder die Spule nicht richtig eingesetzt. Sie haben die Garnrolle nicht richtig eingesetzt. Sie haben nicht die richtige Stoff-Faden-Nadel-Kombination verwendet. Die Nadel ist verbogen oder stumpf. 	<ul style="list-style-type: none"> Fädeln Sie den Oberfaden richtig ein und wickeln Sie auch den Unterfaden richtig auf. Setzen Sie die Garnrolle richtig ein. Wählen Sie eine Nadel und einen Faden entsprechend der zu nähenden Stoffart. Setzen Sie eine neue Nadel ein. 	Seite 21 Seite 21 Seite 27 Seite 7
Schlechte Fadenspannung	<ul style="list-style-type: none"> Sie haben den Oberfaden nicht richtig eingefädelt. Sie haben den Unterfaden nicht richtig aufgewickelt. Sie haben für den gewünschten Stoff nicht die richtige Faden-Nadel-Kombination verwendet. Sie haben den Nähfußhalter nicht richtig eingesetzt. 	<ul style="list-style-type: none"> Fädeln Sie den Oberfaden richtig ein. Wickeln Sie den Unterfaden richtig auf. Wählen Sie eine Nadel und einen Faden entsprechend der zu nähenden Stoffart. Setzen Sie den Nähfußhalter richtig ein. 	Seite 21 Seite 19 Seite 27 Seite 7
Der Nadeleinfädler kann nicht verwendet werden.	<ul style="list-style-type: none"> Sie haben den Nadelhalter nicht in die höchste Position gebracht. Sie haben die Nadel nicht richtig eingesetzt. 	<ul style="list-style-type: none"> Heben Sie die Nadel entweder durch Drehen des Handrades in Ihre Richtung (gegen den Uhrzeigersinn), oder durch ein- oder zweimaliges Betätigen von der Taste adelposition. Setzen Sie die Nadel richtig ein. 	Seite 7 Seite 7
Der Stoff wird nicht transportiert.	<ul style="list-style-type: none"> Der Transporteur wird gesenkt. Der Faden hat sich verhaspelt, z. B. in der Spulenkapsel. 	<ul style="list-style-type: none"> Schieben Sie den Transporteur-Einstellhebel in die Stellung . Entfernen Sie den verhaspelten Faden. Wenn sich der Faden in der Spulenkapsel verwickelt hat, reinigen Sie die Spulenkapsel. 	Seite 9 Seite 45
Die Nadel bricht ab.	<ul style="list-style-type: none"> Die Nadel ist nicht richtig eingesetzt. Die Nadel ist verbogen oder stumpf. Sie haben nicht die richtige Stoff-Faden-Nadel-Kombination verwendet. Sie ziehen den Stoff zu stark. 	<ul style="list-style-type: none"> Setzen Sie die Nadel richtig ein. Setzen Sie eine neue Nadel ein. Wählen Sie eine Nadel und einen Faden entsprechend der zu nähenden Stoffart. Führen Sie den Stoff nur leicht. 	Seite 7 Seite 7 Seite 27 Seite 25
Das Stichmuster wird nicht richtig genäht.	<ul style="list-style-type: none"> Es wird die falsche Fadenspannung verwendet. Der Faden hat sich verhaspelt, z. B. in der Spulenkapsel. 	<ul style="list-style-type: none"> Stellen Sie die Spannung des Oberfadens ein. Entfernen Sie den verhaspelten Faden. Wenn sich der Faden in der Spulenkapsel verwickelt hat, reinigen Sie die Spulenkapsel. 	Seite 27 Seite 45
Die Nähmaschine funktioniert nicht.	<ul style="list-style-type: none"> Der Netzstecker wurde nicht in die Steckdose eingesteckt. Der Netzschalter ist ausgeschaltet. Die Welle der Aufspulvorrichtung wurde nach rechts gedrückt. Sie haben das Fußpedal nicht richtig verwendet. 	<ul style="list-style-type: none"> Schließen Sie die Maschine an der Steckdose an. Schalten Sie den Netzschalter ein. Bewegen Sie die Welle der Aufspulvorrichtung nach links. Verwenden Sie das Fußpedal richtig. 	Seite 9 Seite 9 Seite 17 Seite 11



LEWENSTEIN

Digitronic 16 - 32 - 66



LEWENSTEIN
de nijvere naaimachine